

UNIVERSITÉ BOURGOGNE EUROPE

UFR LANGUES ET COMMUNICATION

LICENCE

Troisième année

**Langues, Littératures et Civilisations Étrangères
et Régionales**

Parcours Bidisciplinaire

ESPAGNOL-ANGLAIS

ANGLAIS-ESPAGNOL

Année universitaire 2026-2027

SOMMAIRE

	Page
• CALENDRIER UNIVERSITAIRE DE L'ANNÉE 2026-2027	3
• ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES	5
• ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS	5
• ACCUEIL ADMINISTRATIF	6
• LES INSCRIPTIONS	7
• LA NOUVELLE OFFRE DE FORMATION / ORGANISATION DES UE	8
• TABLEAU DES COURS PAR SEMESTRE	9
Troisième année S5	9
S6	11
Troisième année – en cas de mobilité Erasmus	14
• LES EXAMENS	16
• PRÉSENTATION DES DIFFÉRENTS PARCOURS	21
• PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS	23
S5	23
S6	40
• L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT	51
• COMPÉTENCES VISÉES PAR LA FORMATION	52
• PARTIR À L'ÉTRANGER : ERASMUS / ASSISTANAT	53
• POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS	55
• NOS ASSOCIATIONS : SIGLO XXI – HISPANÍSTICA XX	59
• LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES	60
• ENT ET SERVICES NUMÉRIQUES	64
• LE SERVICE DES ÉTUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES	66
• VOS AUTRES INTERLOCUTEURS	67
• LISTE DES SIGLES UTILISÉS	69

CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2026-2027 de l'UFR Langues et Communication



UFR LANGUES ET COMMUNICATION CALENDRIER 2026/2027 - LICENCE LLCR

SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET
M 1 Rentrée L1 (UE1 l'après-midi)	J 1 SEMAINE 3	D 1	M 1 SEMAINE 11	V 1 VACANCES	L 1 SEMAINE 13	L 1 SEMAINE 6	J 1 SEMAINE 10	S 1	M 1	J 1 EXAMENS (Oraux uniquement)
M 2	V 2	L 2	M 2 SEMAINE 11	S 2	M 2 SEMAINE 13	M 2 SEMAINE 6	V 2	D 2	J 2 JURY LLCR	V 2
J 3 SEMAINE DE TUTORAT	S 3	M 3 SEMAINE 7	J 3	D 3	M 3 SEMAINE 13	M 3 SEMAINE 6	S 3	L 3 EXAMENS SEMESTRE 2	J 3 RÉSULTATS	S 3
V 4	D 4	M 4 SEMAINE 7	V 4	L 4	J 4	J 4	D 4	M 4	V 4	D 4
S 5	L 5	J 5	S 5	M 5 EXAMENS SEMESTRE 1	V 5	S 6	L 5	M 5 Retour CC	S 5	L 5 Retour notes
D 6	M 6 SEMAINE 4	V 6	D 6	M 6	S 6	D 7	M 6 SEMAINE 11	J 6 FÉRIÉ	D 6	M 6
L 7 Rentrée L2 et L3	M 7 SEMAINE 4	S 7	L 7	J 7	D 7	D 7	M 7 SEMAINE 11	V 7	L 7	M 7
M 8 Début des CM pour l'allemand (volontariat)	J 8	D 8	M 8	V 8	L 8	L 8	J 8	S 8	M 8	J 8 JURY LLCR
M 9	V 9	L 9	M 9 SEMAINE 12	M 9	M 9 JURY LLCR	M 9	V 9	D 9	M 9	V 9 RÉSULTATS
J 10	S 10	M 10 SEMAINE 8	J 10	D 10	M 10 RÉSULTATS	M 10 SEMAINE 7	S 10	L 10	J 10	S 10
V 11	D 11	M 11 FÉRIÉ	V 11	L 11	J 11	J 11	D 11	M 11	V 11	D 11
S 12	L 12	J 12	S 12	M 12 EXAMENS SEMESTRE 1	V 12 SEMAINE 4	V 12	L 12	M 12 EXAMENS SEMESTRE 2	S 12	L 12
D 13	M 13	V 13	D 13	M 13	S 13	S 13	M 13	J 13	D 13	M 13
L 14 DÉBUT DES COURS	M 14 SEMAINE 5	S 14	L 14	J 14	D 14	D 14	M 14	V 14	L 14	M 14 FÉRIÉ
M 15	D 15	L 15	M 15 SEMAINE BANALISÉE (REVISIONS)	V 15 Retour CC	L 15	L 15	J 15	S 15	M 15	J 15
M 16	V 16	L 16	M 16	S 16	M 16	M 16	V 16	D 16	M 16	V 16
J 17 SEMAINE 1	S 17	M 17	J 17	D 17	M 17 SEMAINE 5	M 17 SEMAINE 8	S 17	L 17 FÉRIÉ	J 17	S 17
V 18	D 18	M 18 SEMAINE 9	V 18	L 18	J 18	J 18	D 18	M 18	V 18	D 18
S 19	L 19	J 19	S 19	M 19	V 19	V 19	L 19	M 19 EXAMENS SEMESTRE 2	S 19	L 19
D 20	M 20 SEMAINE 6	V 20	D 20	M 20 SEMAINE 1	S 20	S 20	M 20	J 20 SEMAINE 2	D 20	M 20
L 21	S 21	L 21	L 21	J 21	D 21	D 21	M 21	V 21	L 21	M 21
M 22	D 22	M 22	M 22	V 22	L 22	L 22	J 22	S 22	M 22	J 22
M 23 SEMAINE 2	V 23	L 23	M 23	S 23	M 23	M 23	V 23	D 23	M 23	V 23
J 24	S 24	M 24	J 24	D 24	M 24	M 24 SEMAINE 9	S 24	L 24	J 24	S 24
V 25	D 25	M 25 SEMAINE 10	V 25	L 25	J 25	J 25	D 25	M 25	V 25	D 25
S 26	L 26	J 26	S 26	M 26 SEMAINE 2	V 26	V 26	L 26	M 26	S 26	L 26
D 27	M 27	V 27	D 27	M 27	S 27	S 27	M 27	J 27	D 27	M 27
L 28	V 28	L 28	L 28	V 28	D 28	D 28	M 28 SEMAINE 12	V 28 Retour CT	L 28	M 28
M 29 SEMAINE 3	D 29	M 29	M 29	J 29	L 29	L 29 FÉRIÉ	J 29	S 29	M 29	J 29
M 30	V 30	L 30 SEMAINE 11	M 30	S 30	M 30 SEMAINE 10	M 30 SEMAINE 10	V 30	D 30	M 30	V 30
S 31	D 31	J 31	J 31	D 31	M 31	M 31	L 31	L 31	S 31	S 31

Version du 24/04/2026, votée par le conseil d'UFR le 28/04/2026
présentée au CA le 07/07/2026

UFR LANGUES ET COMMUNICATION

La rentrée est fixée au :

Lundi 14 septembre 2026

DATES DES RÉUNIONS DE RENTRÉE

Lundi 07 septembre

LLCER 3 ^{ème} année Anglais	13h00-14h30	Amphi Scelle
LLCER 3 ^{ème} année Espagnol	14h30-16h	Salle 223 D/L
Prépa CAPES Espagnol	17h-18h	Salle 223 D/L

Début des cours : lundi 14 septembre 2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2026-2027

ORGANISATION DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE :

Rentrée : Lundi 14 septembre 2026

Fin des cours du 1^{er} semestre : vendredi 11 décembre 2026

Semaine banalisée pour les révisions : du lundi 14 décembre au vendredi 18 décembre 2026

Examens 1^{ère} session – semestre 1 : du lundi 4 janvier au vendredi 15 janvier 2027

Début des cours du 2^{ème} semestre : lundi 18 janvier 2027

Fin des cours du 2^{ème} semestre : vendredi 30 avril 2027

Examens 1^{ère} session – semestre 2 : du lundi 3 mai au vendredi 21 mai 2027

Examens 2^{ème} session : du lundi 21 juin au vendredi 2 juillet 2027

SUSPENSIONS DE COURS :

- **Toussaint** : du samedi 24 octobre après les cours au lundi 02 novembre au matin
- **Noël** : du samedi 19 décembre après les cours au lundi 04 janvier au matin
- **Hiver** : du samedi 20 février après les cours au lundi 1er mars au matin
- **Printemps** : du samedi 10 avril après les cours au lundi 26 avril au matin

**Attention : des modifications peuvent être apportées à ce livret
à la rentrée de septembre 2026.**

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES

Directeur du département : M. Laureano MONTERO – Bureau 168 – laureano.montero@ube.fr

Directrice-adjointe : Mme Bénédicte BRÉMARD – Bureau 174 – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Directrices des études de L1 : Mme FRETTEL – Bureau 161 – helene.fretel@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Cécile IGLESIAS – Bureau 161 – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@ube.fr

Responsable Parcours Bidisciplinaire : Mme Claire GUÉRON – Bureau 192 – claire.gueron@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : Mme Bénédicte BRÉMARD – bureau 174 – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Responsables de la Formation de Préparation au CAPES d'Espagnol : Mme Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@ube.fr et Mme Bénédicte BRÉMARD – Bureau 174 – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : Mme Bénédicte BRÉMARD – Bureau 174 – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges Erasmus : Mme Cécile IGLESIAS – Bureau 161 – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsable Assistanat : Espagne / Amérique Latine : Mme Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr ; **Portugal/ Brésil :** Mme Judite RODRIGUES-BALBUENA – Bureau 157 – judite.rodrigues-balbuena@u-bourgogne.fr

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS

Directrice du département : Mme Coste – Bureau R.29 – benedicte.coste@ube.fr

Directeur-adjoint : M. Bousquet – Bureau 196 – david.bousquet@ube.fr

Directeur des études de L1 : M. Chemin – Bureau 190 – jerome.chemin@ube.fr

Responsable de L2 : M. Hatapçi – Bureau 440 – ali.hatapci@ube.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Paquereau – Bureau 194 – marine.paquereau@ube.fr

Responsables Master REVI : M. Philippe Cauvet – philippe.cauvet@ube.fr (Recherche) / Mme Duchateau – Bureau R29 – Beatrice.Duchateau@ube.fr (Veille) / Mme Schneebeli – bureau 194 – celia.schneebeli@ube.fr (Métiers des langues, de la culture et de la médiation)

Responsable Agrégation : Mme Schneebeli – bureau 194 – celia.schneebeli@ube.fr

Responsable des Échanges Erasmus et Forthem : Mme Lemaire – Bureau 426 – Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges avec le Royaume Uni : Mme Coste – Bureau R29 – Benedicte.coste@ube.fr

Responsable des Echanges avec l'Amérique du Nord : Mme Anderson – Bureau 440 –
elaine.anderson@ube.fr

Responsable du Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol : Mme Guéron – Bureau 192 –
claire.gueron@u-bourgogne.fr

ACCUEIL ADMINISTRATIF

Scolarité Licence-Master LLCER :

Karine DELASSELLE
Bureau 164 - 03 80 39 56 08
scolarite.llce@u-bourgogne.fr

Secrétariats pédagogiques :

Pour l'espagnol :

Olivier CROCHEMORE-DELON
Bureau 144 - 03 80 39 56 02
secretariat.espagnol@u-bourgogne.fr

[secrétariat ouvert le matin uniquement, de lundi à vendredi]

Pour l'anglais :

Gaëlle WARD
Bureau 144 - 03 80 39 56 50
secretariat.anglais@u-bourgogne.fr

Vous devez bien distinguer l'inscription administrative de l'inscription pédagogique :

❖ **L'inscription administrative :**

L'inscription administrative annuelle est **obligatoire** et précède l'inscription pédagogique aux modules de formation.

Une fois accomplie, elle permet la délivrance de la carte d'étudiant et des certificats d'inscription mais également la validation des résultats aux examens et la délivrance du diplôme.

Le Parcours Bidisciplinaire exige une double inscription administrative : en Anglais et en Espagnol. Elle est nécessaire à l'obtention d'un double diplôme.

❖ **L'inscription pédagogique :**

Elle correspond à l'inscription aux matières objets de choix et aux examens correspondants.

Vous devrez remettre deux fiches d'inscription pédagogique : une pour la combinaison espagnol-anglais, une autre pour la combinaison anglais-espagnol. La première sera remise au secrétariat pédagogique d'espagnol, la seconde au secrétariat pédagogique d'anglais avant le délai communiqué lors de la réunion de rentrée.

LA NOUVELLE OFFRE DE FORMATION

La Nouvelle offre de formation de LLCER Espagnol vous est présentée dans le présent livret pédagogique dans une version élaborée pour faciliter aux étudiants et étudiantes l'accès aux informations qui concernent la formation grâce à la fois à des tableaux offrant une vision d'ensemble synthétique de l'ensemble des enseignements, des volumes horaires, des modalités de contrôle des connaissances et des coefficients, ainsi qu'à un descriptif plus détaillé de chaque module de cours accompagné d'indications bibliographiques.

Toutefois, la présentation ci-dessous ne constitue pas un document contractuel, et contient des éléments susceptibles d'être modifiés à la rentrée ou en cours d'année universitaire.

Pour toute information officielle, veuillez consulter les référentiels formations sur [le site de l'uB](https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-XA/licence-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-llcer-LMGC1Z3K.html) (<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/licence-lmd-XA/licence-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-llcer-LMGC1Z3K.html>).

ORGANISATION DES UE DES DEUX LICENCES

LLCER Espagnol – Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais.

UE1 Langue Espagnol – UE2 Arts, littérature, civilisation Espagnol (coef. 3)

UE3 Langue Anglais – UE4 Arts, littérature, civilisation Anglais (coef. 2)

UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle Espagnol/Anglais (coef. 1)

LLCER Anglais – Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol.

UE1 Langue Anglais – UE2 Arts, littérature, civilisation Anglais (coef. 3)

UE3 Langue Espagnol – UE4 Arts, littérature, civilisation Espagnol (coef. 2)

UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle Anglais/Espagnol (coef. 1)

L'ordre des UE et les coefficients sont inversés, mais il s'agit des mêmes cours.

Six options sont proposées en troisième année : une **Option Enseignement/Recherche PE/PLC Espagnol**, une **Option Enseignement PE/PLC Anglais**, une **Option Recherche Anglais**, une **Option Compléments disciplinaires**, l'**Option Découverte d'une troisième langue niveau 3**, et, pour les futurs enseignants désireux de se spécialiser dans l'enseignement du Français Langue Étrangère, une **Option Enseignement FLE**.

TROISIÈME ANNÉE
Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais / Anglais-Espagnol^(*)

SEMESTRE 5

UE1^(UE3) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		18		18		CC	Écrit	1
	Version		18		18		CC		1
	Linguistique synchronique et/ou diachronique	12			12		CT	Écrit	1
	Compréhension/ Expression écrite et orale		12		12		CC	Oral	0,5
	TOTAL UE1(esp/ang) UE3 (ang/esp)	12	48		60	6			3 2

UE2^(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature contemporaine	18	4		22		CT écrit	Écrit	1
	Civilisation contemporaine	18	4		22		Composition écrite	Écrit	1
	Arts visuels et littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique		12		12		CT Oral	Oral	1
	TOTAL UE2 (esp/ang) UE4 (ang/esp)	36	20		56	6			3 2

UE3^(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		12		12		CC	Écrit	1
	Version		18		18		CC		1,5
	Linguistique	20	20		40		CT	Écrit	2
	TOTAL UE3 (esp/ang) UE1 (ang/esp)	20	50		70	6			2 3

UE4^(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature : théorie	11			11		CT	Écrit	1
	Littérature : œuvres		11		11		CT	Écrit	1
	Civilisation US ou GB : approfondissement	11	11		22		CT	Écrit	1
	Culture de l'image: études de cas	10			10		CT	Écrit	1
	TOTAL UE4 (esp/ang) UE2 (ang/esp)	33	22		55	6			2 3

UE5	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef	
							Session 1	Session 2		
COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFSSIONNELLE	Bloc 1 : Outils				10					
	Initiation à la recherche (espagnol)		10		10		Contrôle d'assiduité			
	Bloc 2 : Projet personnel et/ou professionnel (au choix)				20/6 23/36/ 50					
	Projet tutoré (au choix : espagnol ou anglais)						CT au S6			
	Approche du monde du travail et/ou manifestation TIL	6					Contrôle d'assiduité et CR			
	Option (A1) Enseignement/recherche Espagnol (Prépro MEF2 PE-PLC)				20				2	
	Module professionnel au choix : 1 ^{er} degré ou 2 nd degré ou CPE		18		18		CCI	Cf. INSPE		
	Préparation du stage		2		2					
	Comprendre les grands enjeux liés à la transition écologique	En distanciel S5 et/ou S6								
	Option (A2) Enseignement Anglais				20				2	
	Prépro MEF2 PE-PLC (cf. descriptif Option (A1))						CCI	Cf. INSPE		
	Option (A3) Recherche Anglais				6				2	
	Approche du monde du travail et/ou manifestation TIL	6					CC Contrôle d'assiduité et CR	CT et/ou réécriture du rapport		
	Option (B) Compléments disciplinaires				23				2	
	Littérature : œuvres (2) (angl.)		11				CT	Écrit	1	
	Cinéma des mondes hispanique et hispano-américain (esp.)		12				CC	Écrit	1	
	Option © Découverte d'une troisième langue (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque) niveau 3					36			2	
	Expression écrite		12			12		CC		1
	Expression orale		12			12		CC	Écrit	1
	Culture et civilisation		12			12		CC/CT		1
	Option (D) Enseignement FLE					50				2
	Histoire des méthodologies des enseignements des langues		20			20		Se reporter au livret UE5	Se reporter au livret UE5	3
	Réflexion sur l'apprentissage d'une langue nouvelle		10			10				1
	Initiation à une langue nouvelle		20			20				2
	Stage d'observation	FACULTATIF								
	Engagements de l'étudiant	FACULTATIF								

	TOTAL UE5				30/16 33/46 60	6			1
--	------------------	--	--	--	-------------------------------	----------	--	--	----------

SEMESTRE 6

UE1^(UE3) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		18		18		CC	Écrit	1
	Version		18		18		CC		1
	Linguistique synchronique et/ou diachronique	12			12		CT	Écrit	1
	Compréhension/ Expression écrite et orale		12		12		CC	Oral	0,5
	TOTAL UE1(esp/ang) UE3 (ang/esp)	12	48		60	6			3 2

UE2^(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature contemporaine	18	4		22		CT écrit	Écrit	1
	Civilisation contemporaine	18	4		22		CT écrit	Écrit	1
	Cinéma des mondes hispanique et hispano-américain	12	6		18		CC	Écrit	1
	TOTAL UE2 (esp/ang) UE4 (ang/esp)	48	14		62	6			3 2

UE3^(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
L A N G U E	Thème		12		12		CC	Écrit	1
	Version		18		18		CC		1,5
	Linguistique	20	20		40		CT	Écrit	2
	TOTAL UE3 (esp/ang) UE1 (ang/esp)	20	50		70	6			2 3

UE4^(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
A R T S L I T T É R A T U R E C I V I L I S A T I O N	Littérature : théorie	11			11		CT	Écrit	1
	Littérature : œuvres		11		11		CT		1
	Civilisation US ou GB : approfondissement	11	11		22		CT	Écrit	1
	Culture de l'image: études de cas		12		12		CT	Écrit	1
	TOTAL UE4 (esp/ang) UE2 (ang/esp)	22	34		56	6			2 3

UE5	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval.	Éval.	Total coef
							Session 1	Session 2	
COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE	Bloc 1 : Outils				10				
	Présentation / soutenance du mémoire de recherche						Mémoire + Oral	Oral ou report de note de la réécriture du mémoire écrit ¹	3
	Stage ² d'une ou deux semaines en lien avec un projet professionnel autre que l'enseignement (facultatif si choix de l'option (A))						Rapport de stage	Récri- ture du rapport de stage	1
	Bloc 2 : Projet personnel et/ou professionnel (au choix)				10/6 23/36 50				
	Option (A1) Enseignement/recherche Espagnol (Prépro MEF2 PE-PLC				10				2
	Prépro MEF2 PE- PLC Stage d'observation de 4 jours en milieu scolaire						Rapport de stage	2 ^{nde} chance organisée par l'UFR ³	
	Exploitation du stage		4		4		CCI	Cf INSPE	
	Faire vivre les valeurs de la république (études de cas)		6		6				
	Comprendre les grands enjeux liés à la transition écologique	En distanciel S5 et/ou S6							
	Option (A2) Enseignement Anglais				10				2
	Prépro MEF2 PE-PLC (cf. descriptif Option (A1))						CCI	Cf. INSPE	
	Option (A3) Recherche Anglais				6				2
	TD Recherche Option recherche : manifestations TIL		6				CC Contrôle d'assiduité et CR	CT et/ou réécriture du rapport	

¹ L'oral de session 2 de la soutenance de mémoire concerne uniquement les étudiants qui n'ont pas pu passer la soutenance orale en session 1. Pour les étudiants ayant eu une note inférieure à 10 à la soutenance du mémoire en session 1, c'est la note de réécriture du mémoire qui sera reportée en session 2 à la fois en UE4 et en UE5 pour la soutenance orale.

² Stage validé au S6 mais pouvant être réalisé entre le S4 et le S6 en France ou à l'étranger. Facultatif pour les L3 Bidisciplinaires en mobilité.

³ Les modalités particulières de la seconde chance pour le rapport de stage Prépro MEF2 de la session 2 seront déterminées par le responsable d'année en fonction du cas spécifique de l'étudiant.

	Option (B) Compléments disciplinaires				23				2
	Littérature : œuvres (2) (anglais)	11			11		CT	Écrit	1
	Arts visuels et littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique (espagnol)	12			12		CC	Oral	1
	Option (C) Découverte d'une troisième langue (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque) niveau 3				36				2
	Expression écrite	12			12		CC	Écrit	1
	Expression orale	12			12		CC		1
	Culture et civilisation	12			12		CC/CT		1
	Option (D) Enseignement FLE				40				2
	Didactique du FLE	20			20		Se reporter au livret UE5	Se reporter au livret UE5	1
	Description du français	20			20				1
	Stage d'observation	FACULTATIF							
	Engagements de l'étudiant	FACULTATIF							
	TOTAL UE5				20 16 33 46 60	6			1

TROISIÈME ANNÉE
Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais / Anglais-Espagnol
EN CAS DE MOBILITÉ ERASMUS+

En cas de mobilité Erasmus, deux cas peuvent se présenter :

- A) un semestre en France / un semestre dans un pays anglophone ou hispanophone,**
- B) un semestre dans un pays anglophone / un semestre dans un pays hispanophone.**

IMPORTANT : l'étudiant en mobilité d'études dans le cadre d'un accord Erasmus+ avec l'une de nos universités partenaires en Espagne ou dans un pays anglophone **devra**, comme les autres étudiants de LLCER3 de l'UBE, **rédiger un mémoire de L3 (en anglais ou en espagnol)** et présenter une **soutenance orale dans la langue du mémoire** (anglais ou espagnol). Cette soutenance peut se tenir à distance en visio, par Teams. Le jury est composé du professeur encadrant (du Département d'anglais ou d'espagnol de l'UBE) et d'un autre enseignant choisi par l'enseignant encadrant.

Par contre, **le stage du S6 est facultatif** pour l'étudiant de L3 Bidisciplinaire **en mobilité au S6**, même si celui-ci demeure fortement recommandé (dans la perspective d'une poursuite d'études en Master).

Parcours de l'étudiant de L3 Bidisciplinaire en mobilité au semestre 6

S6			
UE1	Langue ESPAGNOL	Validée intégralement en séjour ERASMUS	
UE2	Arts Litt Civi ESP	Validée intégralement en séjour ERASMUS	
UE3	Langue ANGLAIS	Validée intégralement en séjour ERASMUS	
UE4	Arts Litt Civi ANG	Validée intégralement en séjour ERASMUS	
UE5	Compétences transversales	Rapport de stage (facultatif)	Coef 1
		Mémoire écrit de L3 (en anglais ou en espagnol)	Coef 2
		Soutenance du mémoire (en anglais ou en espagnol)	Coef 1

Pour le cas particulier des **étudiants Bidisciplinaires en mobilité au Royaume-Uni ou dans un pays anglophone n'offrant pas ou peu de cours d'espagnol**, ou offrant des cours d'un niveau insuffisant au regard des attendus de la LLCER3, il conviendra de prévoir un aménagement afin que deux UE sur les 5 soient effectuées en espagnol, et 3 UE en anglais. Dans l'hypothèse où aucun cours d'espagnol ne serait proposé dans l'université d'accueil, l'étudiant Bidisciplinaire en mobilité ERASMUS devra suivre à distance à l'UBE 2 UE d'espagnol au S5, et au S6 une UE d'espagnol dispensée à l'UBE (cursus LLCER Espagnol, UE1 ou modules pouvant donner lieu à la validation de l'UE1 de Langue) et réaliser son mémoire de recherche ainsi que la soutenance du mémoire en espagnol (UE5).

Pour exemple : Étudiant Bidisciplinaire en pays anglophone sans possibilité de cours d'espagnol

S6			
UE1	Langue ESPAGNOL	Cours de LLCER3 Espagnol suivi à l'UBE	
UE2	Arts Litt Civi ESP	Validée intégralement en séjour ERASMUS (ANGLAIS)	
UE3	Langue ANGLAIS	Validée intégralement en séjour ERASMUS (ANGLAIS)	
UE4	Arts Litt Civi ANG	Validée intégralement en séjour ERASMUS (ANGLAIS)	
UE5	Compétences transversales	Rapport de stage (facultatif)	Coef 1
		Mémoire écrit de L3 (en ESPAGNOL)	Coef 2
		Soutenance du mémoire (en ESPAGNOL)	Coef 1

Le référentiel commun des études LMD est consultable à l'adresse :

https://www.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/ODF_referentiel-etudes-lmd.pdf

En voici quelques extraits :

EXAMENS :

« **2.1.1 organisation de l'évaluation.** Le contrôle des connaissances et des compétences peut consister en une évaluation continue et/ou terminale.

1° Lorsque l'UE est évaluée intégralement en contrôle continu, l'évaluation doit intervenir à intervalles pertinents et revêt des formes variées. [...] Les UE ou enseignements de plus de vingt heures [...] comporteront au minimum 3 évaluations. [...] Les M3C sont organisées de sorte à garantir à l'étudiant, si nécessaire, une seconde chance. Celle-ci est comprise dans les modalités de mise en œuvre du contrôle continu intégral.

2° Lorsque l'UE n'est pas évaluée intégralement en contrôle continu, deux sessions de contrôle des connaissances et compétences sont obligatoirement organisées en licence : une session initiale et une session de rattrapage. Il ne peut être ajouté de session supplémentaire. La session initiale a lieu à l'issue de chaque semestre. L'organisation de la session de rattrapage en licence intervient dans un délai minimum de quatorze jours après la publication des résultats. »

« 2.1.2 Toute **absence à un examen** doit être justifiée auprès du service de scolarité ou du secrétariat pédagogique. Pour l'examen terminal, quel que soit le type d'absence (ABJ ou ABI), l'étudiant est déclaré défaillant. Il ne peut dès lors valider la session du semestre au titre duquel il a subi les épreuves. Le jury souverain appréciera toute situation particulière. »

« 2.1.3 L'étudiant non admis en session initiale bénéficie du **report automatique des notes obtenues dans les éléments constitutifs et UE validés lors de cette session**. Lors de la session de rattrapage, l'étudiant repasse pour chacune des UE non validées, les matières auxquelles il n'a pas obtenu la moyenne. Les notes des semestres ou UE validé(e)s en session initiale (notes supérieures ou égales à 10/20) sont reportées automatiquement et utilisées dans le calcul de la session de rattrapage. Les notes et résultats de la session de rattrapage annulent et remplacent ceux de la première session, sauf pour les notes de contrôle continu qui peuvent être conservées d'une session à l'autre. »

« 2.2.1 La **convocation aux épreuves** (écrites et orales) est opérée exclusivement par voie d'affichage officiel sous panneau (affichage « papier »), avec indication de la date, de l'heure et du lieu de l'examen. Elle peut le cas échéant faire l'objet d'une publication parallèle sur l'ENT. A titre dérogatoire, une convocation individuelle « papier » est envoyée aux étudiants bénéficiant d'un régime spécial attesté par le service de scolarité. »

« 2.3.2. L'accès de **la salle d'examen** est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant les sujets et mention en est faite sur le procès-verbal d'examen.

EXCEPTION : Toutefois, le surveillant responsable de la salle pourra à titre exceptionnel, lorsque le retard est dû à un cas de force majeure laissé à son appréciation, autoriser un étudiant à composer. Aucun temps supplémentaire ne sera donné à l'étudiant concerné. Mention du retard et des circonstances sera portée sur le procès-verbal de l'examen.

Aucun candidat n'est autorisé à se déplacer et à quitter définitivement la salle avant la fin de la première heure de composition une fois les sujets distribués, même s'il rend une copie blanche.

Les candidats qui demandent à quitter provisoirement la salle n'y seront autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant, qui leur restituera à leur retour. »

« 2.4.1 - il est strictement interdit de communiquer entre candidats ou avec l'extérieur, d'utiliser ou même de conserver sans les utiliser des documents ou matériels non autorisés pendant l'épreuve ;

- tout appareil électronique et/ou de communication à distance est interdit (aide-mémoire numérique, téléphone mobile, messagerie, agenda numérique, traducteur électronique etc...) ;

- toute fraude (ou tentative de fraude) commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, peut entraîner la nullité de l'épreuve correspondante ou peut entraîner la nullité du groupe d'épreuves ou de la session d'examen ou du concours pour l'intéressé. Elle peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire pouvant aller de la nullité de l'épreuve à l'interdiction définitive de prendre toute inscription et de subir tout examen conduisant à un titre ou diplôme délivré par un établissement public d'enseignement supérieur. »

LES DIFFERENTS TYPES D'ÉPREUVES

Le contrôle continu (CC)

Il comprend des épreuves passées en dehors de la période d'examen et l'évaluation, au cours du semestre, de travaux, écrits ou oraux prévus et éventuellement, de travaux écrits ou oraux supplémentaires laissés à la discrétion de l'enseignant.

Les copies ne sont pas anonymes et la durée de l'épreuve, le temps de préparation et le temps de passage pour un oral, doivent être consignés par l'enseignant en début de cours.

Un étudiant ayant une absence **injustifiée** au contrôle continu doit se présenter à la seconde session. En cas d'absence **justifiée**, l'évaluation sera neutralisée.

Un **étudiant dispensé d'assiduité** ne se présente qu'**au dernier contrôle continu** qui sert de contrôle terminal. La date lui sera communiquée au moins 15 jours avant l'évaluation.

Les contrôles terminaux (CT)

Ce sont les épreuves passées pendant la session d'examen. Les contrôles terminaux sont écrits ou oraux. La durée de l'épreuve à l'écrit (réalisée sur copie anonyme), le temps de préparation et de passage à l'oral sont précisés dans la fiche filière.

ABSENCES EN TD ET AUX EXAMENS

En cas d'absence, l'étudiant doit fournir un justificatif écrit, dans un délai de **48 heures**.

Absence en TD ou TP

La présence aux TD et TP est obligatoire et fait l'objet d'un émargement systématique à chaque séance. En absence de justificatifs recevables (conformément à la liste définie par le Référentiel Commun des Études) ou d'une dispense d'assiduité validée, un·e étudiant·e qui manque plus de 2 séances ou l'équivalent de 20% d'enseignements sur une matière se voit

noter ABI sur ladite matière. Cela entraîne de fait un résultat DEF à l'UE et au semestre et l'étudiant-e est contraint de se présenter en Session 2. Si la matière est évaluée en CCI, la note de 0 est attribuée afin de permettre un calcul de résultat à l'issue de l'année universitaire, la matière ne pouvant être repassée en Session 2. Si une matière ou une UE est évaluée sur la base d'un Quitus Présence, les mêmes règles s'appliquent et la matière ou l'UE n'est pas validée en cas d'absence injustifiée à plus de 2 séances ou l'équivalent de 20% des enseignements. En cas de doute ou de litige, les émargements remis en scolarité font foi.

Absence aux examens

Si l'étudiant est absent lors d'un seul des contrôles continus qui constituent l'évaluation de la matière, différentes possibilités sont à prévoir.

- l'étudiant fournit un certificat médical et la mention « ABJ » sera portée sur le procès-verbal d'examen,

- l'étudiant ne fournit pas de justificatif et la mention « ABI » sera portée, sur le procès-verbal d'examen,

*En cas d'inscription après le premier CC, seule la note du 2^{ème} CC sera prise en compte.

L'absence à une épreuve de contrôle terminal entraîne l'affichage de la mention « ABI » (absence injustifiée) ou « ABJ » (absence justifiée).

Dans les deux cas, l'étudiant sera noté « DEF » (défaillant) à l'UE et il ne pourra pas profiter de la compensation des notes puisqu'il lui manquera une note. Il sera alors obligé de se présenter au rattrapage pour toutes les matières et les UE non obtenues.

L'absence pendant les épreuves de rattrapage entraîne la mention « DEF ».

LES DISPENSES D'ASSIDUITE

L'assiduité est la règle.

Sous peine d'interdiction de se présenter aux examens, **l'assiduité aux cours est obligatoire**, sauf si une dispense a été demandée et accordée par le responsable de l'année de licence.

Les étudiants salariés peuvent obtenir une **dispense d'assiduité**, sur présentation d'une pièce justificative au service de la scolarité, et sous certaines conditions liées au type du contrat et à la quotité de travail (voir tableau d'affichage).

La demande est à faire **le plus rapidement** avant chaque début de semestre à l'aide d'un imprimé disponible au service de scolarité.

NB : L'étudiant ne doit jamais se satisfaire d'une information orale, sujette à interprétation ; il doit veiller à se faire confirmer les informations par le service scolarité et ne jamais perdre le contact avec ses professeurs.

Lorsqu'une matière est évaluée par un contrôle continu (hors CCI), le dernier contrôle constitue l'unique évaluation.

LIRE SES RESULTATS

Un étudiant est **ADMIS** (AD) à une Unité d'Enseignement (UE), un semestre ou une année si sa moyenne est égale ou supérieure à 10, ou si le système de compensation lui permet d'obtenir la moyenne à l'UE, au semestre ou à l'année.

Un étudiant est **AJOURNE** (AJ) quand il n'a pas obtenu la moyenne à une UE. Il peut être ajourné au semestre si la compensation ne lui permet pas d'obtenir la moyenne au semestre.

Un étudiant est **DEFAILLANT** (DEF) quand il a été absent (justifié ou injustifié, ABJ ou ABI) lors d'un contrôle continu ou d'un examen terminal.

La compensation et progression dans le cursus

Toutes les matières au sein d'une même UE se compensent entre elles. On ne peut pas repasser des matières d'une UE obtenue en vue d'améliorer le résultat.

Toutes les UE d'un semestre se compensent entre elles.

ECTS : les crédits sont validés pour chaque UE ou chaque semestre obtenu.

Résultats de la session 1 (du premier et du second semestre de l'année universitaire) :

1 - Semestre :

Si vous obtenez une moyenne de 10 ou plus à un semestre, ce semestre est acquis et vous avez obtenu 30 ECTS. Vous n'aurez à passer au rattrapage aucune des matières de ce semestre (**que ce soit le 1er ou le 2ème semestre de l'année**).

2 - Année :

À la fin de l'année, la moyenne est faite entre la note globale de chacun des 2 semestres. Si cette moyenne est égale à au moins 10, vous avez obtenu votre année (60 ECTS).

3 – Lire son relevé de notes

Si la moyenne au semestre ou à l'année est inférieure à 10, il faut repérer à l'intérieur d'un semestre que vous n'avez pas obtenu, les UE où vous n'avez pas eu la moyenne. Il faut ensuite repérer dans ces UE, les matières où vous n'avez pas eu la moyenne.

Ce sont ces matières (**et seulement celles-ci**) que vous devrez passer au rattrapage.

Votre responsable de scolarité est à votre service pour vous éclairer en cas de doute.

Résultats de la session de rattrapage organisée au cours du mois de juin

1 - « ADMIS » : Félicitations !

Moyenne de l'année égale ou supérieure à 10/20, vous pouvez vous inscrire dans l'année supérieure.

2 - « AJOURNE » ou « DEFAILLANT » ou « AJPA »

Vous n'avez pas validé votre année. Merci de vous reporter au Référentiel LMD.

LE PLAGIAT et LA FRAUDE AUX EXAMENS

Le plagiat consiste à s'inspirer d'un modèle que l'on omet, délibérément ou par négligence, de désigner. Le plagiaire est celui qui s'approprie frauduleusement le style, les idées, ou les faits. Tout plagiat peut entraîner la note de zéro, et un dossier sera constitué avec la copie de l'étudiant et toutes les sources qui permettent de le démontrer. Cette contrefaçon est une infraction pénale prévue à l'article L. 335-2 CPI prévoyant des peines de 3 ans

d'emprisonnement et 300 000 euros d'amende. En outre, dans le cadre universitaire, elle constitue aussi une fraude pouvant faire l'objet d'une procédure disciplinaire régie par le décret du 28 janvier 2015.

L'université est dotée d'un logiciel anti-plagiat, les enseignants peuvent désormais utiliser le logiciel d'aide à la détection de plagiat pour identifier les étudiants fraudeurs.

La fraude, consiste en tout acte commis par un(e) étudiant(e), ou par toute personne qui en a été complice, qui peut avoir pour résultat la falsification de son évaluation ou de celle d'un(e) autre étudiant(e). Lors des examens, le responsable de la salle d'examen prend toutes mesures pour faire cesser la fraude ou la tentative de fraude sans interrompre la participation à l'épreuve du ou des candidats concernés. Il récupère tous les éléments de preuve. Le surveillant dresse un procès-verbal contresigné par les autres surveillants, et par le ou les auteurs de la fraude ou de la tentative de fraude. En cas de refus de contresigner, mention est portée au procès-verbal.

Rappel : l'utilisation d'appareils connectés (téléphones portables, montres connectées, lunettes connectées, stylos connectés, etc.) durant les examens de CC ou de CT constitue une fraude.

Le plagiat et la fraude sont des fautes graves, qui peuvent justifier la saisie de la section disciplinaire du Conseil d'Administration compétente pour prononcer une sanction.

Toute sanction prononcée dans le cas d'une fraude ou d'une tentative de fraude commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, entraîne de facto pour l'intéressé, la nullité de l'épreuve correspondante. L'intéressé est réputé avoir été présent à l'épreuve sans l'avoir subie.

Les sanctions disciplinaires sont :

- L'avertissement
- Le blâme
- L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans
- L'exclusion définitive de l'établissement
- L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans
- L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur

La Licence LLCER Espagnol vise à former des spécialistes de la langue espagnole et de la culture des pays hispanophones. Il s'agit de leur donner progressivement, au long des trois années du cursus, de solides compétences dans les domaines linguistique, littéraire, historique et culturel afin de leur permettre de s'insérer ensuite efficacement dans le monde de l'enseignement et la recherche ou dans des services publics et entreprises travaillant en relation avec les pays hispanophones.

L'objectif de la licence LLCER espagnol est de donner aux étudiants les bases nécessaires à la poursuite d'études au niveau master. Elle permet l'acquisition

1) de connaissances et de compétences disciplinaires :

- connaissances approfondies en langue, littérature, culture et civilisation des pays hispanophones,
- initiation aux processus de production des connaissances et aux principaux enjeux de la recherche dans la discipline,

2) de compétences transversales :

- acquisition d'une culture générale garante de l'ouverture d'esprit, de l'autonomie et de l'esprit critique nécessaires à tout emploi dans des postes à responsabilités au sein des secteurs publics ou privés ; maîtrise de la langue française et compétences linguistiques dans une ou deux autres langues vivantes,
- capacité à analyser et synthétiser des informations, à communiquer et transmettre des contenus à des publics variés,
- maîtrise des outils informatiques et des techniques de la recherche documentaire.

Elle accompagne l'étudiant dans

3) l'élaboration de son projet personnel et professionnel en lui offrant ses premières expériences dans un domaine professionnel grâce à des stages (au moins un stage obligatoire, deux dans le cadre de l'option enseignement/recherche) et à l'initiation à la recherche (rédaction d'un mémoire de licence, participation à des manifestations scientifiques).

La Licence LLCER comporte six semestres, divisés chacun en cinq Unités d'Enseignement (UE). Les différents enseignements sont dispensés essentiellement sous forme de cours magistraux (CM), de travaux dirigés (TD) et de travaux pratiques (TP) dans certaines matières. Chaque matière d'enseignement est évaluée en crédits européens (ECTS). Un semestre universitaire représente 30 crédits européens, l'ensemble de la formation 180 crédits.

La Licence LLCER comprend **deux parcours** :

– **Parcours Métiers des langues** : chaque semestre est construit autour de **5 unités d'enseignement** correspondant à **5 grands blocs de compétences** :

BLOC 1 (UE1) : Langue.

BLOC 2 (UE2) : Littérature.

BLOC 3 (UE3) : Civilisation.

BLOC 4 (UE4) : Études visuelles et culturelles.

BLOC 5 (UE5) : Compétences transversales et orientation professionnelle.

Dans le cadre de l'UE5, l'étudiant aura dès le 1^{er} semestre le choix entre plusieurs options :

- **L'Option (A) Enseignement/Recherche** vise à former le futur enseignant et/ou chercheur en lui offrant un module de préprofessionnalisation aux métiers de l'éducation et de la formation tout au long des deuxième et troisième années, assorti de deux stages d'observation en établissement scolaire.

- **L'Option (B) Multilingue LVA (« Langue Vivante Approfondissement »)** fait de la Licence LLCER Espagnol une véritable licence multilingue permettant de poursuivre et d'approfondir l'étude d'une deuxième langue vivante, voire d'une troisième langue vivante (allemand, anglais, italien ou russe).

- **L'Option (C) Multilingue LVI (« Langue Vivante Initiation »)** permet d'apprendre une troisième langue vivante en initiation (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque), et de poursuivre cet apprentissage sur les trois années de la licence.

- **L'Option (D) Enseignement FLE (« Français Langue Étrangère »)**, ouverte uniquement en 3^{ème} année, permet de découvrir l'enseignement de la langue française comme langue étrangère, dans la perspective de devenir assistant ou enseignant de français à l'étranger, et notamment en pays hispanophones.

– Le **Parcours bidisciplinaire Espagnol-Anglais** permet d'étudier ces deux disciplines au même niveau. Chaque semestre est construit autour de **5 unités d'enseignement** correspondant à **5 grands blocs de compétences** :

BLOC 1 (UE1) : Langue - Espagnol.

BLOC 2 (UE2) : Arts, littérature et civilisation - Espagnol.

BLOC 3 (UE3) : Langue - Anglais.

BLOC 4 (UE4) : Arts, littérature et civilisation - Anglais.

BLOC 5 (UE5) : Compétences transversales et orientation professionnelle.

La formation conduit à une double diplomation, c'est-à-dire à l'obtention de la licence dans chaque discipline étudiée. Elle fait ainsi du diplômé de la Licence LLCER Espagnol de l'Université de Bourgogne un spécialiste tout particulièrement apprécié de la médiation interculturelle.

Dans le cadre de l'UE5, l'étudiant aura dès le 1^{er} semestre le choix entre plusieurs options :

- **L'Option (A) Enseignement/Recherche** vise à former le futur enseignant et/ou chercheur en lui offrant un module de préprofessionnalisation aux métiers de l'éducation et de la formation tout au long des deuxième et troisième années, assorti de deux stages d'observation en établissement scolaire.

- **L'Option (B) Compléments disciplinaires** propose pour chaque semestre un renforcement linguistique et/ou culturel dans les deux langues étudiées.

- **L'Option (C) Découverte d'une troisième langue** permet d'apprendre une troisième langue vivante en initiation (allemand, italien, portugais, russe ou tchèque), et de poursuivre cet apprentissage sur les trois années de la licence.

- **L'Option (D) Enseignement FLE (« Français Langue Étrangère »)**, ouverte uniquement en 3^{ème} année, permet de découvrir l'enseignement de la langue française comme langue étrangère, dans la perspective de devenir assistant ou enseignant de français à l'étranger, et notamment en pays hispanophones.

Contact : Claire Guéron, responsable du Parcours bidisciplinaire

E-mail : claire.gueron@u-bourgogne.fr

Un livret particulier indique les spécificités de ce parcours.

► La Licence LLCER Option Accès Santé (L.AS) :

Suite à la réforme de 2020 de la PACES, la Licence LLCER Espagnol option Accès Santé offre dorénavant la possibilité d'intégrer la 2^{ème} année des études de Santé (MMOPK). Le nombre de places est limité. L'étudiant devra valider son Option Accès Santé ainsi que sa Licence Parcours Métiers des Langues avec d'excellents résultats pour être admis.

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE TROISIÈME ANNÉE - SEMESTRE 5

UE LANGUE - ESPAGNOL

6 ECTS

SI UE1 : COEFFICIENT 3

SI UE3 : COEFFICIENT 2

• THÈME

Volume horaire : 18hTD

Enseignant responsable : Maxime Breyse

Descriptif du cours : Pratique de la traduction du français vers l'espagnol, à partir d'extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

- consolider les compétences linguistiques
- savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
- maîtriser la syntaxe espagnole

Contrôle des connaissances : contrôle continu (CC), comprenant deux devoirs écrits sur table pendant le semestre

Bibliographie succincte :

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009. (à l'exception du chapitre sur l'accentuation)

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

• VERSION

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : Version classique et moderne

Ce cours est destiné à approfondir et perfectionner les techniques de la traduction en français de textes espagnols classiques et contemporains (XVI^e-XXI^e siècles). Il vise à affiner la maîtrise de la langue française écrite et ses différents registres ainsi que la connaissance de la langue espagnole par la pratique de la traduction universitaire

Objectifs :

- consolider la pratique de la traduction dans le sens espagnol/français
- améliorer la compréhension de l'espagnol littéraire du XVI^e au XXI^e siècles
- renforcer l'expression française écrite

Contrôle des connaissances : contrôle continu (CC) comprenant un devoir écrit en milieu de semestre et un devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie succincte :

Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua española*, Madrid, RAE, 1999

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Segunda edición, Madrid, Gredos, 2002

Diccionario de Autoridades, Real Academia Española [consultable en ligne]

Bescherelle, *La conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 2006

Bernard Sesé, Marc Zuili, *Vocabulaire essentiel de la langue espagnole classique*, Paris, Nathan, 2001

DUPONT, P., *La langue du Siècle d'Or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

+ lexiques (Ex : *Espagnol vocabulaire essentiel*, Le Livre de Poche, 2005)

• LINGUISTIQUE SYNCHRONIQUE

Volume horaire : 12hCM

Enseignante responsable : Hélène Fretel

Descriptif du cours : Dans le prolongement du cours de grammaire espagnole de 2^{ème} année, cet enseignement apprend à l'étudiant, à partir de textes de différentes périodes et aires géographiques, à identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue dans un texte particulier pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis) dans le but d'en faciliter la compréhension et d'en enrichir l'analyse en s'intéressant notamment aux notions de norme et de variation ; à mener un raisonnement analytique sur la langue étudiée en recourant à un vocabulaire précis et à transmettre ses connaissances linguistiques. Les études portent sur les domaines suivants : phonologie, graphie, morphologie, syntaxe ou encore sémantique.

Objectifs :

- construire un savoir précis et une analyse réflexive rigoureuse de la grammaire (élaborer une problématique qui structure l'analyse linguistique)
- maîtriser le vocabulaire descriptif de la grammaire et de la syntaxe
- identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis)
- consolider les connaissances grammaticales acquises par l'étudiant au cours des semestres précédents
- développer sa capacité de réflexion sur le système linguistique espagnol.

Contrôle des connaissances : CT

Bibliographie succincte :

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Camprubi, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM, 2001.

Fretel, Hélène ; Oddo, Alexandra ; Oury, Stéphane, *Faits de langue en espagnol : Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin, 2019 (2^e éd.).

• COMPRÉHENSION / EXPRESSION ÉCRITE ET ORALE

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Angélique Pestaña

Descriptif du cours : Cet enseignement a pour but d'améliorer les compétences des étudiants en compréhension et communication, en particulier orales, et d'approfondir certains aspects de la culture hispanique. Les activités proposées, qui reposeront sur la participation des étudiants, pourront prendre la forme d'exposés, de débats, d'entretiens, etc.

Objectifs :

- Prendre la parole à l'oral en espagnol et acquérir une aisance dans l'expression. Améliorer la fluidité de l'espagnol à l'oral.
- Développer ses compétences de compréhension orale de l'espagnol (divers accents, divers contextes, divers champs lexicaux).

Contrôle des connaissances : CC (écrit et oral)

Lectures conseillées :

El País, BBC New, Mundo-Noticias, Clarín, Vocablo.

UE ARTS, LITTÉRATURE, CIVILISATION - ESPAGNOL	6	SI UE2 : COEFFICIENT 3 SI UE4 : COEFFICIENT 2
--	----------	--

• LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18h CM / 4h TD

Enseignants responsables : Alain Bègue

Descriptif du cours : Littérature contemporaine espagnole

Le cours sera consacré à l'étude de l'œuvre *La caída de Madrid* de Rafael Chirbes, 2000 (au programme du concours du CAPES 2027 à Bac + 3).

5h TD d'Études de textes (avec Mme Garbay-Velázquez) peuvent être suivies en complément dans une optique d'entraînement au commentaire littéraire d'extraits de l'œuvre de Rafael Chirbes (module utile au CT).

Objectifs :

- Appréhender la personnalité et la trajectoire littéraire de Rafael Chirbes ;
- Connaître l'œuvre de Rafael Chirbes et pouvoir l'inscrire dans l'Histoire de la littérature espagnole et l'Histoire de l'Espagne contemporaine
- Identifier les caractéristiques stylistiques de l'écriture de l'auteur.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit consistant en un commentaire littéraire ou en une dissertation de 4 heures.

Bibliographie succincte :

I. Lecture obligatoire

CHIRBES, Rafael, *La caída de Madrid*, Barcelona, Editorial Anagrama (Coll. Compactos), 2011 [1^{ère} édition 2000, Anagrama].

II. Références bibliographiques

Dossier monographique consacré à Rafael Chirbes dans la revue *Turia*, n°112, 2015.

ACEBES ARIAS, Álvaro, "Un testigo de su tiempo: las bases e influencias del realismo crítico de Rafael Chirbes", *Siglo XXI. Literatura y Cultura Españolas*, n°21, 2023, p. 245-272.

CALVO CARILLA, José Luis, "Lecturas críticas sobre la Transición: el caso de Rafael Chirbes", *El relato de la Transición/La transición como relato*, Universidad de Zaragoza, 2013, p. 119-146.

LÓPEZ BERNASOCCI, Augusta, LÓPEZ DE ABIADA, José Manuel (eds.), *La constancia de un testigo. Ensayos sobre Rafael Chirbes*, Madrid, Verbum, 2011.

LUENGO, Ana, *La encrucijada de la memoria: la memoria colectiva de la guerra civil española en la novela contemporánea*, Berlín Tranvía, 2004.

LLAMAS MARTÍNEZ, Jacobo, "Los personajes de Chirbes y la guerra y posguerra españolas", *Signa: Revista de la Asociación Española de Semiótica*, n°27, 2018.

LLUCH-PRATS, Javier, (ed.), *El universo de Rafael Chirbes*, Barcelona, Anagrama, 2021.

ORSINI-SAILLET, Catherine, "Del arte-mercancía el poder del arte en la narrativa de Rafael Chirbes", in Anne-Marie Reboul (dir.), *L'artiste et son œuvre dans la fiction contemporaine*, Bruxelles, Peter Lang, 2021, p. 97-118.

—, "Regards sur la Transition dans le roman espagnol actuel : *La caída de Madrid* de Rafael Chirbes et *Romanticismo* de Manuel Longares", *Les Langues Néo-latines*, n°354, septembre 2010, p. 65-88.

—, *Rafael Chirbes, "La caída de Madrid"*, Paris, Atlande (Coll. Clefs concours Espagnol), 2024.

ROS FERRER, Violeta, *Representaciones de la Transición en la novela española actual. Poéticas, afectos e ideología en el campo literario (2000-2016)*, Tesis doctoral, Universidad de Valencia, 2017.

—, "Representaciones de la transición española en la novela actual: una indagación en la configuración de la cultura democrática", *Olivar*, n°14, 2013.

SAGNES-ALEM, Nathalie, "Rafael Chirbes", in Natalie Noyaret (ed.), *La narrativa española de hoy. La imagen en el texto (I)*, Bern, Peter Lang, 2011, p. 197-217.

—, "*La caída de Madrid* de Rafael Chirbes : représentations et enjeux de la transition", in Francisco Campuzano Carvajal (ed.), *Transitions politiques et évolutions culturelles*

dans les sociétés ibériques et ibéro-américaines contemporaines, ETILAL, Collection Actes, n° 3, Université Montpellier III, 2002, p. 311-323.

SANTAMARIA COLMENERO, Sara, *La querella de los novelistas. La lucha por la memoria en la literatura española*, Valencia, Universidad de Valencia, 2020.

SERBER, Daniela Cecilia, "Mujeres en transición, mujeres de la Transición. *La caída de Madrid* de Rafael Chirbes", *Diablotexto Digital*, n° 12, déc 2022, p. 85-101.

• CIVILISATION CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD

Enseignant responsable : Bénédicte Brémard

Descriptif du cours : Civilisation espagnole contemporaine

« De la fin du franquisme à la Transition démocratique » (thématique du programme du concours du CAPES 2027 à Bac + 3)

Nous étudierons donc la période comprise en 1969 et 1982.

Il est demandé, voire attendu, de commencer l'année avec une connaissance approfondie de la période antérieure (1939-1969) et une solide maîtrise chronologique des événements de la période 1969-1982. Les heures de cours ne suffiront pas pour appréhender dans sa complexité la question au concours.

L'année 1969 est généralement considérée comme celle du début de l'agonie du franquisme. La désignation, en juillet 1969, de Juan Carlos de Borbón y Borbón en tant que successeur du *Caudillo*, dans le cadre de la *Ley de Sucesión* (1947) mais en contradiction avec l'ordre de succession prévu par la monarchie, était supposée laisser l'avenir de l'Espagne « atado y bien atado » (Franco, Discurso de apertura de las Cortes, 1970). Rien n'était moins certain.

C'est à la même période, en effet, que grandissent les foyers d'opposition et de contestation au franquisme (partis politiques dans la clandestinité, Église, Armée, syndicats – agissant dans une semi-clandestinité –, universités, monde culturel, coup d'éclat de l'ETA qui revendique l'assassinat du chef de gouvernement Carrero Blanco en 1973...) et que les réponses apportées par le Régime : répression accrue (activité de la *Brigada político-social*, création du *Tribunal de Orden Público*, militarisation des Forces de l'Ordre et raidissement idéologique), l'ont isolé sur la scène diplomatique internationale.

En favorisant la libéralisation économique, prélude à une réelle amélioration du niveau de vie moyen des Espagnols (le « miracle espagnol » des années 1960), le Régime œuvra à l'émergence d'une authentique classe moyenne en attente d'un renouveau social, culturel et, finalement, politique, que le franquisme n'était plus en mesure de lui offrir.

D'où les dissensions au sein-même de ce dernier, écartelé, plus que tiraillé, entre les tenants du *Bunker* et les partisans du possibilisme, ces *aperturistas* qui, à partir de novembre 1975, jouèrent un rôle non négligeable lors d'une Transition vers la démocratie (expression qui remplace progressivement la plus discutée « Transition démocratique ») menée par Adolfo Suárez « de la ley a la ley, y a través de la ley » (selon l'expression de Torcuato Fernández-Miranda), mais non exempte d'épisodes violents (Matanza de Atocha, 23F...). Le processus de Transition est communément considéré clos avec l'arrivée de la gauche au pouvoir (élections d'octobre 1982) qu'elle n'avait pas occupé depuis la II^e République, même s'il reste l'objet de nombreux questionnements plus de 50 ans après son commencement.

Contrôle des connaissances : composition écrite

Bibliographie :

En complément du cours :

CHAPUT, Marie-Claude, PÉREZ SERRANO, Julio, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2018)*, Paris, PUF, 2018.

CHAPUT, Marie-Claude, PÉREZ SERRANO, Julio, *La transición española. Nuevos enfoques para un viejo debate*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2015.

Historia de España. X transición y democracia (1973-1985), Manuel Tuñón de Lara (dir.), Barcelona, Labor, 1992.

SERRANO, Carlos, LÉCUYER, Marie-Claude, *Otra España (documentos para un análisis)*, Paris, Éditions Hispaniques, 1990.

Documents audiovisuels :

- Elías Andrés, PREGO, Victoria, *La Transición*, documentaire en treize épisodes d'une heure, TVE, 1995, <https://www.rtve.es/play/videos/la-transicion/>.

• **ARTS VISUELS ET LITTÉRATURE D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE HISPANIQUE**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : Le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique et 6 séances portant sur des œuvres iconographiques. Chaque séance sera consacrée à l'analyse d'un texte littéraire ou d'une œuvre iconographique, soit en groupe avec l'enseignant, soit à partir d'un exposé oral d'un étudiant ou d'une étudiante suivi d'une reprise de l'enseignant. Les étudiants pourront également, sur la base du volontariat, remettre des analyses écrites d'une œuvre ou extrait de leur choix à l'enseignant, de façon à s'entraîner tout au long du semestre. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres (prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVe au XXIe siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.

Objectifs :

- Consolider la pratique du commentaire de textes littéraires et de documents iconographiques en espagnol, à l'écrit comme à l'oral
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique en espagnol dans une perspective d'enrichissement culturel et de préparation des concours
- Étendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires

Contrôle des connaissances : CT oral

Bibliographie succincte :

BESSIERE Bernard et Christiane, *La peinture espagnole, Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.

BESSIERE Bernard et Christiane, MEGEVAND, Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Publications Université de Provence, 2021.

EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTROYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

PARDO Madeleine et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, Collection Cursus, 2017 (2^e édition).

ZUILLI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

• THÈME

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Mme Guéron

Descriptif du cours :

Ce TD vise à renforcer l'acquisition de mécanismes traductifs FRE-ENG par la pratique régulière. Il vise également à apporter une réflexion critique sur le fonctionnement de la langue envisagé à travers la traduction. Les textes choisis appartiennent à l'aire francophone, et sont majoritairement issus de la littérature des 20^e et 21^e siècles.

Bibliographie :

Approche linguistique des problèmes de traduction, Hélène Chuquet et Michel Paillard, Ophrys, 2004

Initiation à la version anglaise (The Word Against the Word), Françoise Grellet, Hachette, 2014

Outils pour traduire, Jean Szlamowicz, Ophrys, 2012

La traduction anglais-français: Manuel de traductologie pratique, Mariaule, Wescksteen, Lefebvre-Scodelier, DeBoeck, 2020

Stylistique comparée du français et de l'anglais, Jean-Pierre Vinay et Jean Darbelnet Didier, 2004

Evaluation : Contrôle terminal au S5 et au S6.

• VERSION

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : M. Szlamowicz

Descriptif du cours :

Ce TD vise à renforcer l'acquisition de mécanismes traductifs ENG-FRE par la pratique régulière. Il vise également à apporter une réflexion critique sur le fonctionnement de la langue envisagé à travers la traduction. Les textes choisis appartiennent à l'aire anglosaxonne, sont majoritairement de la littérature des 20^e et 21^e siècles. Une initiation à la TAN et à la post-édition est également proposée dans une démarche d'acquisition de compétences spécialisées et de réflexion sur l'apport et les questions suscitées par l'AI.

Bibliographie :

Françoise Grellet, *Initiation à la version anglaise*, Hachette supérieur, 2014 (ou éditions antérieures).

Approche linguistique des problèmes de traduction, Hélène Chuquet et Michel Paillard, Ophrys, 2004

Initiation à la version anglaise (The Word Against the Word), Françoise Grellet, Hachette, 2014

Outils pour traduire, Jean Szlamowicz, Ophrys, 2012.

La traduction anglais-français: Manuel de traductologie pratique, Mariaule, Wescksteen, Lefebvre-Scodelier, DeBoeck, 2020.

Stylistique comparée du français et de l'anglais, Jean-Pierre Vinay et Jean Darbelnet, Didier, 2004.

Des bibliographies plus complètes seront fournies par les enseignant.e.s. L'utilisation régulière d'un dictionnaire unilingue ou bilingue (OED, Cambridge, Robert et Collins) est vivement encouragée.

Évaluation : Contrôle terminal écrit aux S5 et S6.

• LINGUISTIQUE

Volume horaire : 20hCM/20HTD

Enseignants responsables : Mme Schneebeli /
M. Szlamowicz

Intitulé du cours 1 : Temps, Aspect, Modalité.

Descriptif du cours : Temps, aspect, modalité, détermination nominale

Ce cours présentera ces concepts clés de l'analyse linguistique sur le plan théorique et proposera une mise en pratique, notamment par l'exercice du commentaire linguistique (TD). Les marqueurs étudiés seront les formes verbales et les auxiliaires modaux dont on envisagera les valeurs abstraites sur le plan du système de la langue (valeur des aspects be + V-ing, have + -en, de la forme -ED, etc.) ainsi que les différentes valeurs dans des emplois typiques (générique / spécifique, par exemple). On étudiera aussi la modalité dans son ensemble (modalité fondamentale, épistémique, modalité appréciative, modalité radicale) et par rapport aux auxiliaires modaux anglais (*must, will, shall*, etc.) ainsi que les marqueurs de la détermination nominale (*a/the/Ø, this/that*).

Bibliographie :

Janine Bouscaren et Jean Chuquet, *Grammaire et textes anglais. Guide pour l'analyse linguistique*, 1987, Ophrys

Janine Bouscaren, Moulin et Odin, *Pratique raisonnée de la langue*, Ophrys 1998

Janine Bouscaren, *Linguistique anglaise. Initiation à une grammaire de l'énonciation*, 1996

Sandrine Oriez, *Linguistique énonciative de l'anglais*, PUR, 2018.

M-L Groussier et C Rivière, *Les mots de la linguistique : lexique de linguistique énonciative*, 1996, Ophrys

Jean-Rémi Lapaire et Wilfrid Rotgé, *Linguistique et grammaire de l'anglais*, Presses Universitaires du Midi, 1998

Intitulé du cours 2 : Syntaxe de la phrase simple

Descriptif du cours :

Ce cours porte sur la syntaxe de la phrase simple anglaise. Il propose une première réflexion sur ce qu'est la syntaxe, sur la structuration de la proposition en anglais, et sur ses différents constituants. Il parcourt également les types de schémas verbaux qui existent en anglais, les types de propositions, et l'organisation de l'information dans la proposition. Il intègre de nombreux points de comparaison avec la syntaxe du français. Conjugué au cours de syntaxe du S6, il propose à l'étudiant d'acquérir des connaissances fondamentales pour tout angliciste, et particulièrement utiles pour les concours de l'enseignement, qu'il soit primaire ou secondaire.

Bibliographie :

Claude Rivière, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2004

Sandrine Oriez, *Syntaxe de la phrase anglais : licence-master-concours*, PU de Rennes, 2009

Evaluation :

CT écrit (1h30) de linguistique commun aux deux cours.

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION - ANGLAIS	6	SI UE4 : COEFFICIENT 2 SI UE2 : COEFFICIENT 3
---	----------	--

• **LITTÉRATURE : THÉORIE**

Volume horaire : 11hCM

Enseignante responsable : Mme Paquereau

Intitulé du cours : Transatlantic Modernisms

Descriptif du cours : This course will provide an introduction to transatlantic modernisms through a selection of major writers and artists from Britain, Ireland, and the United States in the early 20th century. We will explore the formal experiments and aesthetic challenges that were fundamental to the emergence of the aesthetic avant-garde and of 'modernist' movements. In addition, we will survey the much-debated history of 'modernism' as an artistic

category, with particular attention being paid to the diverse and international nature of 'modernism'. We will determine that modernism was far from being a single, homogeneous phenomenon, but rather a multiplicity of avant-garde movements that sometimes stood in direct opposition to one another. We will explore questions such as the changing meanings of modernism over the last eight decades or so; how modernism responded to the upheavals of its time; how international and particularly transatlantic exchanges shaped 'modernist' aesthetics. We will pay attention to and strive to amend the exclusions that have inevitably been caused by modernism's selective inclusions.

Bibliography

Required Reading: A brochure of required texts will be made available on the online course.

Suggested Reading:

1. Literary works

- Eliot, T. S., *The Waste Land*, 1922.
- Faulkner, William, *The Sound and the Fury*, 1929.
- Fitzgerald, F. Scott, *The Great Gatsby*, 1925.
- Ford, Ford Madox, *The Good Soldier*, 1915; *Some Do Not* (1st volume in the *Parade's End* tetralogy), 1924.
- Forster, E. M., *Howards End*, 1910.
- Joyce, James, 'The Dead', *Dubliners*, 1914.
- Lawrence, David Herbert, *Three Novellas*, 1921.
- Mansfield, Katherine, *The Collected Short Stories of Katherine Mansfield* (Wordsworth Classics Edition); particularly 'The Fly' – full text available here: <https://americanliterature.com/author/katherine-mansfield/short-story/the-fly>
- Richardson, Dorothy, *Pointed Roofs*, 1915. <https://www.gutenberg.org/ebooks/3019>
- Sinclair, May, *Mary Olivier*, 1919.
- Stein, Gertrude, *Autobiography of Alice B. Toklas*, 1933.
- Woolf, Virginia, *Mrs Dalloway*, 1925; *Orlando*, 1928.

2. Critical theory

- Brault-Dreux, Élise, ed. *L'Air du temps de 1922. Royaume-Uni et États-Unis aux rythmes d'une année*. Paris: Sorbonne Université Presses, 2022.
- Kalaidjian, Walter, ed. *The Cambridge Companion to American Modernism*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- Latham, Sean and Gayle Rogers, eds. *The New Modernist Studies Reader: An Anthology of Essential Criticism*. London: Bloomsbury Academic, 2021.
- Levenson, Michael, ed., *The Cambridge Companion to Modernism*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
- Mao, Douglas, and Rebecca L. Walkowitz. 'The New Modernist Studies'. *PMLA* 123, no. 3 (2008): 737–48, <http://www.jstor.org/stable/25501895>.
- Nicholls, Peter, *Modernisms: a Literary Guide*. Oakland: University of California Press, 1995.
- Ross, Stephen, ed. *Modernism and Theory: A Critical Debate*. London and New York: Routledge, 2009.

• **LITTÉRATURE : ŒUVRES : 1 TD à suivre sur les 3 proposés**

Volume horaire : 11hTD

TD1 Descriptif du cours : Arthur Conan Doyle, *A Study in Scarlet*, edited by Nicholas Daly and Darryl Jones, Oxford World's Classics

Enseignante : Bénédicte Coste

Compulsory reading before the semester: Read Conan Doyle's novella and as many Conan Doyle's stories as you want.

TD2: Descriptif du cours: *The Underground Railroad*, a neo-slave narrative published by Colson Whitehead in 2016.

Enseignante : Marine Paquereau

Bibliographie sélective :

FEITH, Michel. "Tracking The Slave Narrative In Colson Whitehead's *The Underground Railroad* (2016)". *Revue française d'études américaines* 157 (4^{ème} trimestre 2018): 146-160.

GLATT, Carra. "Anti-Narratives of Slavery in Colson Whitehead's *The Underground Railroad*." *The Cambridge Quarterly* 50.1 (March 2021): 38-57.

GONZÁLEZ GROBA, Constante. "Riding the Rails to (Un)Freedom: Colson Whitehead's *The Underground Railroad*". *Polish Journal for American Studies* (2019): 255-270.

MARTÍN SALVÁN, Paula. "Narrative Structure and the Unnarrated in Colson Whitehead's *The Underground Railroad*." *ES Review: Spanish Journal of English Studies* 41 (2020): 11-33.

SCHULZ, Kathryn. "The Perilous Lure of the Underground Railroad". *The New Yorker* (22 August 2016).

<https://www.newyorker.com/magazine/2016/08/22/the-perilous-lure-of-the-underground-railroad>

WHITEHEAD, Colson. *The Underground Railroad*. 2016. London: Fleet, 2017.

TD3 Descriptif du cours : Elizabeth Bowen, *The Last September* (1929), préface de Victoria Glendinning, Vintage, 1998.

Enseignante : Shannon Wells-Lassagne

Recommended edition: Vintage, 1998.

Bibliographie sélective : Donnée au premier cours.

Évaluation : CT 4h

[UE 4 - Études visuelles et culturelles]

• **Culture et civilisation CM 'The American Dream on screen'**

Enseignante : S. Wells-Lassagne

Descriptif du cours :

In this class we'll be looking at the idea of the American Dream, from its inception rooted in the idea of the Americans colonies as a "City on the Hill" to the Declaration of Independence's idealistic encouragement of "the pursuit of happiness" and the promise of riches in the Gold Rush's "California Dream" to the popularization of the term during the Great Depression and its influence on Americans and would-be Americans in the years to come. We will be focusing primarily on film's depictions of this ideal; Hollywood of course has been an essential vector of this idealization of the United States, and by studying the different depictions of the American Dream, we'll see how ambiguous and fraught the concept has always been (and continues to be).

Filmography:

- *The Gold Rush/ La ruée vers l'or* (Chaplin, 1925)
- *The Great Gatsby/ Gatsby le Magnifique* (Luhrmann, 2013)
- *West Side Story* (Wise, 1961)

- *In America* (Sheridan, 2003)
- *Mr. Smith Goes to Washington/ M. Smith au Sénat* (Capra, 1939)
- *All the President's Men/ Les hommes du président* (Pakula, 1976)
- *Sullivan's Travels/ Les Voyages de Sullivan* (Sturges, 1941)
- *Pleasantville* (Ross, 1998)
- *Revolutionary Road/ Noces rebelles* (Mendes, 2008)

Évaluation : CT écrit 2h

Intitulé du cours: *Small Things Like These*, novel and film adaptation

Enseignants : Shannon Wells-Lassagne et Christelle Serée-Chaussinand

Descriptif du cours : This class offers a combined study of Claire Keegan's novella *Small Things Like These* (2021) and its film adaptation by Tom Mielants. Study of the Irish society and the condition of women in 20th century Ireland.

Bibliographie sélective :

1. Primary Sources

Keegan, Claire, *Small Things Like These*, London, Faber, 2021.

Tim Mielants, "Small Things Like These", 2024. > Trailer on Youtube : https://www.youtube.com/watch?v=Nqwn5Y_Y4xs

2. Secondary sources

2.1. On the Magdalene Laundries

Brangan, Louise, "States of denial: Magdalene Laundries in twentieth-century Ireland", *Punishment and Society*, Vol. 26(2), 2024. DOI: <https://doi.org/10.1177/14624745231218470>

Brangan, Louise, *The Fallen: The Magdalene Laundries and Ireland's Legacy of Silence*, London, Penguin, 2026.

McGettrick, Claire & O'Donnell, Katherine & Steed, Mari & Smith, James M. & O'Rourke, Maeve (eds), *Ireland and the Magdalene Laundries: A Campaign for Justice*, New York City, Bloomsbury, 2024.

Nathalie Sebbane, "The Magdalene Laundries Legacy: Human Rights, Institutional Abuse, and Ireland's Path towards Transitional Justice", *Études irlandaises*, Vol. 50(1), 2025. DOI: <https://doi.org/10.4000/144cr>

2.2. On Claire Keegan's novella

Armie, Madalina, & Membrive, Verónica, (eds), *Mothers in Contemporary Irish Literature: Kaleidoscopic Reimaginings*, Cambridge, MIT Press, 2026.

Berthiot, Marine, "An intercultural approach to Magdalene trauma in two narratives: Renee's *Does This Make Sense to You* (1994) and Claire Keegan's *Small Things Like These* (2021)," *The Australasian Journal of Irish Studies*, Vol.25, 2025, 25-44.

Cornwell, Gareth, "Claire Keegan's *Small Things Like These* (2021) as an Existentialist Fable," *English Studies in Africa*, Vol. 68(2), 2025, 52-61. <https://doi.org/10.1080/00138398.2025.2537553>

Pérez-Vides, Auxiliadora. "Performing Feminist Empathy in Claire Keegan's *Small Things like These* (2021): From Affective Encounters to (Cruel) Optimism," *European Journal of English Studies*, Vol. 28(1), 2024, 10-26.

Piñeiro, Aurora, "Gothic Motherhoods and Fatherhoods in Contemporary Irish Fiction: Claire Keegan's *Foster* and *Small Things Like These*," in Madalina Armie & Verónica Membrive (eds), *Mothers in Contemporary Irish Literature: Kaleidoscopic Reimaginings*, Cambridge, MIT Press, 2026, 137-151.

Sarikaya-Sen, Merve, "Historical invisibilities. Attending to the victims of (in-)visible violence: elided potentialities revisited in Claire Keegan's *Small Things Like These*," in Jean-Michel

Ganteau & Susana Onega Jaén (eds), *The Ethics of (In-)Attention in Contemporary Anglophone Narrative*, New York, Routledge Taylor & Francis, 2025, 77-94.

2.3 On film adaptation

- Clerc, Jeanne-Marie, et Monique Carcaud-Macaire. 2004. *L'Adaptation cinématographique et littéraire*. Paris: Klincksieck.
- Gaudreault, André. 1999. *Du littéraire au filmique*, Paris, Armand Colin.
- Hutcheon, Linda. 2006. *A Theory of Adaptation*. New York: Routledge.
- Serceanu, Michel. 2000. *L'Adaptation cinématographique des textes littéraires*. Liège: Éditions du CEFAL.
- Stam, Robert. 2000. « Beyond Fidelity: The Dialogics of Adaptation. » In *Film Adaptation*, dir. James Naremore, 54-76. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.
- Stam, Robert. 1985. *Reflexivity in Film and Literature: From Don Quixote to Jean-Luc Godard*. Ann Arbor, Mich: UMI Research Press.

Evaluation : CT écrit, 2 heures

The exam will consist in the comparative analysis of a corresponding scene from Claire Keegan's novel and Tim Mielants' film adaptation.

UE5 COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE

6 ECTS

COEFFICIENT 1

BLOC 1 : OUTILS

• INITIATION À LA RECHERCHE (ESPAGNOL)

Volume horaire : 10hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : ce cours constitue une première approche de la recherche en langues vivantes et plus particulièrement dans le domaine de l'hispanisme, que ce soit en linguistique, en traduction, en littérature, en civilisation ou dans le domaine des arts (peinture, cinéma, BD, musique, etc.). Il propose des outils et des clés méthodologiques pour s'initier à la recherche, et accompagne les étudiants dans leur travail individuel de mémoire de recherche : constitution de l'objet de recherche, délimitation du corpus, construction d'une problématique originale, élaboration d'une bibliographie pertinente et aides dans la recherche d'ouvrages et de documents pertinents. Il entend aussi donner un aperçu du métier d'enseignant-chercheur à l'université, des différents parcours de formation à la recherche après la Licence ainsi que des différents instituts soutenant la recherche dans le domaine de l'hispanisme.

Objectifs :

- S'initier à la recherche dans le domaine de l'hispanisme
- Définir un objet de recherche et construire une problématique originale
- Délimiter un corpus
- Élaborer et savoir présenter une bibliographie pertinente
- Apprendre à rechercher et à localiser un ouvrage ou un document
- Découvrir les institutions qui forment à la recherche et aident les chercheurs dans le domaine de l'hispanisme français

Contrôle des connaissances : contrôle d'assiduité. Pas d'évaluation spécifique au S5, mais exercices préparant à la rédaction et à la soutenance du mémoire en fin de S6

BLOC 2 : Projet personnel et/ou professionnel

- **PROJET TUTORÉ (MÉMOIRE DE RECHERCHE)** : choix du sujet de recherche du mémoire et de l'enseignant encadrant (en espagnol ou en anglais). Le travail de recherche effectué tout au long de l'année de L3 (S5 et S6) sera évalué à la fin du semestre 6 à travers la remise d'un mémoire écrit d'une vingtaine de pages et la soutenance orale du mémoire.

- **PARTICIPATION À UNE OU PLUSIEURS MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES**

Il s'agira, au cours du semestre, d'assister à une ou plusieurs manifestations scientifiques au choix parmi celles proposées à l'université de Bourgogne (éventuellement dans d'autres universités), et en particulier celles organisées par le Centre Interlangues TIL : conférences, séminaires, journées d'études, colloques, congrès. Si choix de l'option (A3) Recherche – Anglais, les manifestations porteront obligatoirement sur une autre langue.

Modalité d'évaluation : contrôle d'assiduité (certificat d'assistance) et compte rendu

- **APPROCHE DU MONDE DU TRAVAIL**

Diverses conférences seront proposées, permettant de découvrir au moins trois débouchés de la Licence LLCER vers les métiers des langues autres que l'enseignement : traduction-interprétariat, métiers du livre, édition, tourisme, métiers de la culture, etc.

Modalité d'évaluation : contrôle d'assiduité (certificat d'assistance) et compte rendu

Et une option au choix : entre (A1), (A2), (A3), (B), (C) ou (D)

- **OPTION (A1) ENSEIGNEMENT / RECHERCHE – ESPAGNOL et (A2) ENSEIGNEMENT – ANGLAIS :**

Volume horaire : 30h de cours (S5 + S6) + stage de 4 jours (S6)

Responsable administrative : Anne-Sophie BERTHIOT – INSPE département MEEF, Bâtiment Sciences Gabriel, aile sud, bureau R20B (Prépro MEF) – 03 80 39 35 99 – Anne-Sophie.Berthiot@u-bourgogne.fr

Responsable pédagogique : José Favrel, MCF Psychologie, jose.favrel@u-bourgogne.fr

Renseignements : prepromef@inspe.u-bourgogne.fr

Objectifs :

Le parcours optionnel de Préprofessionnalisation aux Métiers de l'Education et de la Formation (Prépro MEF) s'adresse aux étudiants de licence qui envisagent une carrière dans l'enseignement, l'éducation ou la formation. Il permet la découverte du monde éducatif par le biais de stages et donne des enseignements de base relatifs aux métiers de l'éducation en cohérence avec les contenus des masters enseignement. Il vise également à fournir aux étudiants une aide à la préparation aux concours de l'éducation nationale.

Ce parcours s'organise sur 2 années (prépro MEF 1ère année en L2 et prépro MEF 2nde année en L3) qui comportent chacune un stage d'observation et différents modules d'enseignement liés aux problématiques éducatives et d'enseignement.

Le suivi de la prépro 2^{ème} année nécessite d'avoir effectué la prépro 1^{ère} année.

Descriptif des enseignements : Prépro MEF 2nde année – L3

Enseignement	Heures	Période	Evaluation
Module professionnel au choix - 1 ^{er} degré - Ou Second degré - Ou CPE	18 h TD	Semestre 5	CCI
Préparation de stage	3h TD	Fin Semestre 5	
STAGE	4 jours	Semestre 6	
Faire vivre les valeurs de la république	6 h TD	Semestre 6	CCI
Comprendre les grands enjeux liés à la transition écologique	A distance (en projet)	Semestre 5 et/ou 6	
Exploitation de stage	3 h TD	Semestre 6	

Les cours ont lieu les samedis matin ou parfois en semaine de 18h à 20h.

Les stages :

Les stages se dérouleront en milieu scolaire soit en école primaire, soit en collège, soit en lycée en cohérence avec le choix du module professionnel.

Ils auront lieu entre les mois de janvier et avril soit en continu soit en stage filé par journée ou demi-journée selon l'emploi du temps de chaque filière.

Les étudiants fixeront les dates en accord avec les enseignants responsables de leur licence et leur service scolarité.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu intégral (CCI) + rapport de stage

Inscriptions :

Début septembre via le formulaire en ligne communiqué par les scolarités.

Inscriptions : à partir du **1^{er} septembre à 14h** jusqu'au **20 septembre** via un formulaire en ligne disponible sur le site de l'Inspe :

<https://inspe.ube.fr/preprofessionnalisation-mef-2>

Les cours débuteront à partir du 25/09 et auront lieu principalement le samedi matin, ainsi que le mardi ou jeudi soir de 18h à 20h.

En cas de problème informatique, vous pouvez vous adresser au **bureau Prépro MEF, à Mme Anne-Sophie Berthiot** (Bâtiment Sciences Gabriel, aile Sud, bureau R20B, 03 80 39 35 99).



Attention ! Vous devez également procéder à l'inscription pédagogique auprès de votre service scolarité. Il s'agit de deux inscriptions différentes.

La reprise des cours se fera début octobre 2026.

• OPTION (A3) RECHERCHE - ANGLAIS :

Compétences transversales et orientation professionnelle Bloc 2 Projet personnel et/ou professionnel

- Toutes options : projet tutoré (mémoire) CM (4 h par groupe)

Enseignantes :

Bénédicte Coste

Descriptif du cours : 4 H de CM pour destinés à présenter les attendus du mémoire de L3

Bibliographie : fournie sur Plubel.

- **Approche du monde du travail (CM) – intervenants divers**

Descriptif : diverses conférences seront proposées, permettant de découvrir au moins trois débouchés de la Licence LLCER vers les métiers des langues autres que l'enseignement : traduction-interprétariat, métiers du livre, édition, tourisme, métiers de la culture, etc.

Évaluation : contrôle d'assiduité et compte rendu.

- **Participation à une ou plusieurs manifestations scientifiques TIL**

Il s'agira, au cours du semestre, d'assister à une ou plusieurs manifestations scientifiques au choix parmi celles proposées à l'université de Bourgogne (éventuellement dans d'autres universités), et en particulier celles organisées par le Centre Interlangues TIL : conférences, séminaires, journées d'études, colloques, congrès. Si choix de l'option (A3) Recherche – Anglais, les manifestations porteront obligatoirement sur une autre langue.

Modalité d'évaluation : contrôle d'assiduité (certificat d'assistance) et compte rendu

+ il est conseillé de suivre le module « Culture de l'image », dans la perspective du module du S6 :

• **10 CM Culture de l'image : étude de cas : Christelle Serée-Chaussinand/Shannon Wells-Lassagne, « Magdalene Laundries »**

Magdalene Laundries, Claire Keegan's *Small Things Like These* (2021) / Tim Mielants, dir. *Small Things Like These* (2024)

This class offers a combined study of Claire Keegan's novella *Small Things Like These* (2021) and its film adaptation by Tim Mielants. Study of the Irish society and the condition of women in 20th century Ireland.

Exam : CT écrit, 2 heures. The exam will consist in the comparative analysis of a corresponding scene from Claire Keegan's novel and Tim Mielants' film adaptation.

Selected bibliography

1. Primary Sources

Keegan, Claire, *Small Things Like These*, London, Faber, 2021.

Tim Mielants, "*Small Things Like These*", 2024. > Trailer on Youtube :

https://www.youtube.com/watch?v=Nqwn5Y_Y4xs

2. Secondary sources

2.1. On the Magdalene Laundries

Brangan, Louise, "States of denial: Magdalene Laundries in twentieth-century Ireland", *Punishment and Society*, Vol. 26(2), 2024. DOI:

<https://doi.org/10.1177/14624745231218470>

Brangan, Louise, *The Fallen: The Magdalene Laundries and Ireland's Legacy of Silence*, London, Penguin, 2026.

McGettrick, Claire & O'Donnell, Katherine & Steed, Mari & Smith, James M. & O'Rourke, Maeve (eds), *Ireland and the Magdalene Laundries: A Campaign for Justice*, New York City, Bloomsbury, 2024.

Nathalie Sebbane, "The Magdalene Laundries Legacy: Human Rights, Institutional Abuse, and Ireland's Path towards Transitional Justice", *Études irlandaises*, Vol. 50(1), 2025. DOI:

<https://doi.org/10.4000/144cr>

2. 2. On Claire Keegan's novella

Armie, Madalina, & Membrive, Verónica, (eds), *Mothers in Contemporary Irish Literature: Kaleidoscopic Reimaginings*, Cambridge, MIT Press, 2026.

Berthiot, Marine, "An intercultural approach to Magdalene trauma in two narratives: Renee's *Does This Make Sense to You* (1994) and Claire Keegan's *Small Things Like These* (2021)," *The Australasian Journal of Irish Studies*, Vol.25, 2025, 25-44.

Cornwell, Gareth, "Claire Keegan's *Small Things Like These* (2021) as an Existentialist Fable," *English Studies in Africa*, Vol. 68(2), 2025, 52-61.

<https://doi.org/10.1080/00138398.2025.2537553>

Pérez-Vides, Auxiliadora. "Performing Feminist Empathy in Claire Keegan's *Small Things like These* (2021): From Affective Encounters to (Cruel) Optimism," *European Journal of English Studies*, Vol. 28(1), 2024, 10-26.

Piñeiro, Aurora, "Gothic Motherhoods and Fatherhoods in Contemporary Irish Fiction: Claire Keegan's *Foster* and *Small Things Like These*," in Madalina Armie & Verónica Membrive (eds), *Mothers in Contemporary Irish Literature: Kaleidoscopic Reimaginings*, Cambridge, MIT Press, 2026, 137-151.

Sarikaya-Sen, Merve, "Historical invisibilities. Attending to the victims of (in-)visible violence: elided potentialities revisited in Claire Keegan's *Small Things Like These*," in Jean-Michel Ganteau & Susana Onega Jaén (eds), *The Ethics of (In-)Attention in Contemporary Anglophone Narrative*, New York, Routledge Taylor & Francis, 2025, 77-94.

2.3 On film adaptation

Clerc, Jeanne-Marie, et Monique Carcaud-Macaire. 2004. *L'Adaptation cinématographique et littéraire*. Paris: Klincksieck.

Gaudreault, André. 1999. *Du littéraire au filmique*, Paris, Armand Colin.

Hutcheon, Linda. 2006. *A Theory of Adaptation*. New York: Routledge.

Serceau, Michel. 2000. *L'Adaptation cinématographique des textes littéraires*. Liège: Éditions du CEFAL.

Stam, Robert. 2000. « Beyond Fidelity: The Dialogics of Adaptation. » In *Film Adaptation*, dir. James Naremore, 54-76. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.

Stam, Robert. 1985. *Reflexivity in Film and Literature: From Don Quixote to Jean-Luc Godard*. Ann Arbor, Mich: UMI Research Press.]

• **OPTION (B) COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES :**

➤ **LITTÉRATURE : ŒUVRES (2) (ANGLAIS)**

Volume horaire : 11hTD

Enseignante responsable : Mme Paquereau

Descriptif des cours :

La lecture de l'œuvre au programme et des ressources proposées en ligne sur Plubel est obligatoire. Ces TD comptent 11 séances et consistent en un entraînement au commentaire et à la dissertation, à partir de l'œuvre au programme. Le cours a pour but de perfectionner la méthodologie des deux exercices afin de préparer les étudiants aux exigences des masters enseignement ou recherche. Les étudiants auront la possibilité de faire des présentations orales et de rendre des préparations au cours du semestre

Evaluation : Contrôle terminal écrit

Session 1 : commentaire composé : un examen de 4 heures avec tirage au sort entre les deux œuvres.

Session 2 : examen écrit avec tirage au sort entre commentaire composé et dissertation et tirage au sort entre les deux œuvres.

➤ **CINÉMA DES MONDES HISPANIQUE ET HISPANO-AMÉRICAIN**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Bénédicte Brémard

Descriptif du cours : **Les transitions à l'écran dans le monde hispanophone**

Après un rappel de la terminologie et la méthode de l'analyse filmique, nous verrons à travers les films étudiés comment le cinéma hispanophone a abordé les périodes de passage de régimes dictatoriaux à des démocraties. La filmographie permettra d'aborder une large variété de points de vue. Elle comprendra en effet des films tournés pendant ces processus de transition ou a posteriori, avec une esthétique réaliste ou métaphorique et depuis la perspective des évolutions politiques, sociétales ou de la sphère familiale.

Objectifs :

- Maîtriser les outils et les problématiques de l'analyse filmique
- Approfondir ses connaissances du cinéma hispanique et hispano-américain

Contrôle des connaissances : Session 1 : CT écrit 2h30 Session 2 : écrit de 2h mutualisé S5+S6

Filmographie :

Cría cuervos (Carlos Saura, Espagne, 1975)

Vivir es fácil con los ojos cerrados (David Trueba, Espagne, 2013)

Bibliographie succincte :

Méthodologie

BERTHIER Nancy (dir.), *Lexique bilingue des arts visuels français-espagnol*, Paris, Ophrys, coll. Imágenes, 2011.

GOLIOT-LÉTÉ Anne, VANOYE, Francis, *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan université, coll.128, 1992.

TERRASA Jacques, *L'Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan université, 1999.

Filmographie

Sur *Cría cuervos* :

ARDANAZ YUNTA Natalia, « Cría cuervos, la representación del universo femenino en una película de la transición », en *La historia a través del cine: transición y consolidación democrática en España* / coord. por Rafael Ruzafa Ortega, 2004, págs. 129-166, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3928192>

GÉAL François, *Onze films de Carlos Saura, cinéaste de la mémoire*, Lyon, Aléas, 2006.

Sur *Vivir es fácil con los ojos cerrados* :

FRAILE PRIETO Teresa, « Nostalgia, revival y músicas populares en el último cine español », *Quaderns*, 9, 2014, p. 107-114, <https://revistes.ua.es/quacine/article/view/2014-n9-nostalgia-revival-y-musicas-populares-en-el-ultimo-cine->

MARCOS RAMOS, María, « *Vivir es fácil con los ojos cerrados*: radiografía de un tiempo y un espacio », *V. Congreso internacional de historia y cine. Escenarios del cine histórico* (M. Gloria Camarero Gómez, Francesc Sánchez Barba, eds), Universidad Carlos III, Madrid, 2017, p. 885-894, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=710327>

SÁNCHEZ RODRÍGUEZ Virginia, "Cuando un acontecimiento musical inspira una película: *Vivir es fácil con los ojos cerrados* (David Trueba, 2013)", *A ambos lados del atlántico: películas españolas y brasileñas premiadas* (María Marcos Ramos, ed.), Salamanca, Ediciones Universidad, 2020, p. 17-32, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7611850>

• **OPTION (C) DÉCOUVERTE D'UNE TROISIÈME LANGUE – Niveau 3 :**

Choix possible entre 5 langues : allemand, italien, portugais, russe et tchèque.

Trois cours de 12hTD chacun : Expression écrite / expression orale / Culture et civilisation.

Évaluation : Contrôle continu.

ATTENTION : Cette option ne peut être débutée en L3.

• **OPTION (D) ENSEIGNEMENT DU FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE) :**

Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

UE LANGUE - ESPAGNOL	6 ECTS	SI UE1 : COEFFICIENT 3 SI UE3 : COEFFICIENT 2
----------------------	--------	--

• **THÈME**

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Estelle Garbay-Velázquez

Descriptif du cours : Pratique de la traduction du français vers l'espagnol, à partir d'extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

- consolider les compétences linguistiques
- savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
- savoir utiliser un registre de langue, un ton, et des effets de style appropriés au texte
- maîtriser la conjugaison et la syntaxe espagnole

Contrôle des connaissances : contrôle continu (CC). Un devoir écrit à mi-semester et un devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie succincte :

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009. (à l'exception du chapitre sur l'accentuation)

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

• **VERSION**

Volume horaire : 18hTD

Enseignante responsable : Cécile Iglesias

Descriptif du cours : Ce cours propose un entraînement à l'exercice de la version (traduction de l'espagnol vers le français) à partir de textes littéraires. Les séances de cours alterneront entre version classique (XVIe-XVIIIe siècle) et version moderne (XIXe-XXIe siècles). Les traductions seront systématiquement préparées à la maison.

Objectifs :

- parvenir à une compréhension fine des textes littéraires, qu'ils soient rédigés en espagnol classique ou en espagnol moderne
- consolider la pratique de la version moderne
- poursuivre l'apprentissage de la version classique initié en L2
- améliorer la qualité de l'expression en langue française (précision du vocabulaire, correction de l'orthographe, de la conjugaison et de la syntaxe)

Contrôle des connaissances : contrôle continu (CC) : deux devoirs écrits en milieu et fin de semestre

Bibliographie succincte : Identique à celle du S5

• **LINGUISTIQUE DIACHRONIQUE**

Volume horaire : 12hCM

Enseignante responsable : Isabelle Rousseau

Descriptif du cours : ce cours retrace tout d'abord l'évolution du système phonologique espagnol, du Moyen Âge à l'époque contemporaine. Il vise également à élargir et à enrichir les connaissances de l'étudiant dans les domaines de la graphie (époque médiévale et classique), de la morphologie historique (verbale et non verbale), de la syntaxe et de la sémantique en diachronie.

Objectifs :

- maîtriser les notions de base de la linguistique historique

- acquérir des repères chronologiques et culturels sur la préhistoire, l'Antiquité et le Haut Moyen Âge dans la Péninsule ibérique
- comprendre les processus longs et complexes qui ont évolué une langue.

Contrôle des connaissances : CT

Bibliographie succincte :

- B. DARBORD, B. POTTIER, *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.
 Ralph PENNY, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.
 François-Xavier GUERRA, *La Péninsule ibérique de l'Antiquité au Siècle d'Or*, Paris, 1974.

• COMPRÉHENSION / EXPRESSION ÉCRITE ET ORALE

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : Maxime Breysse

Descriptif du cours : Cet enseignement a pour but d'améliorer les compétences des étudiants en compréhension et communication, en particulier orales, et d'approfondir certains aspects de la culture hispanique. Les activités proposées, qui reposeront sur la participation des étudiants, pourront prendre la forme d'exposés, de débats, d'entretiens, etc.

Objectifs :

-Prendre la parole à l'oral en espagnol et acquérir une aisance dans l'expression.
 Améliorer la fluidité de l'espagnol à l'oral.

-Développer ses compétences de compréhension orale de l'espagnol (divers accents, divers contextes, divers champs lexicaux).

Contrôle des connaissances : CC (écrit et oral)

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION - ESPAGNOL	6	SI UE2 : COEFFICIENT 3 SI UE4 : COEFFICIENT 2
--	----------	--

• LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD

Enseignante responsable : Nathalie Galland

Descriptif du cours : Poésie hispano-américaine contemporaine : « César Vallejo, poeta absoluto »

Ce cours de 2 heures hebdomadaires, qui associe enseignement magistral et entraînement aux exercices académiques de l'explication de textes et de la dissertation, est consacré à la trajectoire de l'une des figures majeures de la poésie américaine du XXe siècle. Poète à l'intempérie, Vallejo (1892-1938) incarne un absolu poétique. À partir des perspectives combinées de l'histoire littéraire et de la Poétique, nous proposerons la lecture critique de quatre recueils structurants pour la création contemporaine. Du post-moderniste *Los heraldos negros* (1919) à la cime expérimentale de l'avant-gardiste *Trilce* (1922), de *Poemas humanos* (póst. 1939) qui réinvente le poème à l'aune d'une humanité désolée et désirée, au recueil agonique et militant *España, aparta de mí este cáliz* (1937), nous invitons à la traversée d'une œuvre exigeante. Pour accompagner la lecture des poèmes et faciliter leur analyse, nous engagerons un questionnement théorique autour des notions clés de voix, de rythme et de rupture, d'imaginaire, d'expérience et d'action poétiques, mais aussi de geste lyrique et poét(h)ique.

Objectifs du cours :

- Assimiler des connaissances approfondies sur la production poétique d'un auteur canonique de langue espagnole : en connaître l'histoire, les ressorts et autres enjeux de l'écriture
- Construire sa culture littéraire : dominer le lexique spécifique, connaître les grands commentateurs de la poésie hispano-américaine et, au-delà, les questionnements de la Poétique

- Maîtriser les exercices critiques : à partir des caractéristiques des textes poétiques, mobiliser les ressources et connaissances critiques et théoriques pour être capable de réussir une dissertation, un commentaire littéraire linéaire ou composé, et une explication de texte
Contrôle des connaissances : composition écrite commune à Littérature contemporaine, Littérature et société et Étude de textes

Bibliographie succincte :

CÉSAR VALLEJO, *Obra poética completa* (ed. Américo Ferrari), Madrid: Alianza editorial, 2006.

ARETA MARIGO, Gema, «La poesía peruana: puntos de referencia» en Trinidad BARRERA, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Cátedra 2008, p. 665-695, Vol. III.

LE CORRE, Hervé, *Poesía hispanoamericana postmodernista*, Madrid: Gredos, 2001.

OVIEDO, José Miguel, «La primera vanguardia. Tres grandes poetas: Huidobro, Vallejo, Neruda», in *Historia de la literatura hispanoamericana*, 3. *Posmodernismo, Vanguardia, Regionalismo*,

Madrid: Alianza, 2000, p. 318-348.

SICARD, Alain, *César Vallejo, el poeta de la carencia*, Lima: Cátedra Vallejo, 2015.

YURKIEVICH Saúl, «Tu diamante implacable, tu tiempo de deshora» in *Del arte verbal*. Madrid: Galaxia Gutenberg, 2002, p. 109-124.

Un livret contenant des données critiques et bio-bibliographiques complémentaires (biographie, éléments de poétique, ouvrages, articles, liens) ainsi qu'une anthologie de textes seront distribués au premier cours.

• **CIVILISATION CONTEMPORAINE**

Volume horaire : 18hCM/4hTD

Enseignante responsable : Sophie Marty

Descriptif du cours : Civilisation Hispano-américaine contemporaine

Dernier volet d'une mise en perspective historique des Amériques hispaniques déployée sur les trois niveaux de Licence, ce cours se consacre à la période contemporaine et s'articule essentiellement autour des questions suivantes : crise des oligarchies et unité latino-américaine, Révolution mexicaine, réformes agraires et autres révolutions, naissance et consolidation des populismes, crises du pouvoir, géopolitique et dictature(s), défis des transitions démocratiques, enjeux des nouvelles territorialisations régionales, multiculturalisme et question indigène, société(s) civile(s), gouvernements progressistes et écologie politique...

Objectifs :

-Engager de solides questionnements civilisationnels et porter un regard critique informé sur les Amériques contemporaines à partir de l'analyse de sources authentiques

-Saisir les dynamiques internationales, continentales et régionales en vigueur en Amérique hispanique pour la période post-coloniale

-Produire des analyses du monde contemporain et extrême contemporain (interroger les processus historiques en jeu

-Développer un raisonnement historique personnel

-Développer la capacité à mener des recherches et à structurer son travail réalisé de manière autonome

Contrôle des connaissances : CT écrit de 4 heures commun aux cours de Civilisation contemporaine, Histoire et culture et Étude de documents

Bibliographie succincte :

Patricia FUNES, *Ideas políticas en América Latina*, Madrid, Turner, 2014

Marcos ROITMAN ROSENMAN, *Tiempos de oscuridad*, Madrid, Akal, 2013

• CINÉMA DES MONDES HISPANIQUE ET HISPANO-AMÉRICAIN

Volume horaire : 12hCM +6hTD

Enseignante responsable : Bénédicte Brémard

Descriptif du cours : **Les transitions à l'écran dans le monde hispanophone (suite du S5)**

Voir descriptif du S5

Objectifs : Identiques à ceux du S5

Contrôle des connaissances : Session 1 : CT écrit 2h30 Session 2 : écrit de 2h mutualisé S5+S6

Filmographie :

No (Pablo Larraín, Chili, 2012)

La Llorona (Jayro Bustamante, Guatemala, 2019)

Bibliographie succincte : Bibliographie du S5 +

Sur *No* :

Berchenko Pablo « Pensée et discours politique dans le film *No* de Pablo Larraín », *Cahiers d'études romanes* [En ligne], 30 | 2015, mis en ligne le 14 avril 2016, URL :

<http://etudesromanes.revues.org/4942>

Delgado Criado Teresa, "No+Pinochet: documentación, publicidad y ficción en torno al plebiscito chileno de 1988", Berlin, Humboldt-Universität, 2013, article en ligne :

<http://edoc.hu-berlin.de/oa/reports/re2Z4zXTZvjnQ/PDF/254YATZAWW8J.pdf>

Sur *La Llorona* :

Diane Bracco. Clamando justicia : La Llorona, fantôme politique. Stratégies de reconfiguration d'un mythe, *L'Avant-Scène Cinéma*, n°677, octobre 2020,

<https://hal.science/hal-02982098/document>

Fantasmas, justicia y reparación en Guatemala : *La Llorona* de Jayro Bustamante, Textes réunis par Julie Amiot-Guillouet, Marianne Bloch-Robin, Sergi Ramos Alquezar, Pascale

Thibaudeau, *Pandora*, N° 16, 2021, [https://etudes-romanes.univ-](https://etudes-romanes.univ-paris8.fr/IMG/pdf/pandora_web_final.pdf)

[paris8.fr/IMG/pdf/pandora_web_final.pdf](https://etudes-romanes.univ-paris8.fr/IMG/pdf/pandora_web_final.pdf)

UE LANGUE – ANGLAIS	6 ECTS	SI UE3 : COEFFICIENT 2 SI UE1 : COEFFICIENT 3
----------------------------	---------------	--

• THÈME

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : C.Guéron

Descriptif du cours et évaluation: voir S5

• VERSION

Volume horaire : 12hTD

Enseignant responsable : J.Szlamowicz

Descriptif du cours et évaluation: voir S5

• Linguistique contrastive (CM + TD)

Volume horaire : 20hCM/20hTD

Enseignants responsables : C.Schneebeli

J.Szlamowicz

Descriptif du cours : Le cours magistral évoquera quelques grandes problématiques structurelles de la traduction anglais/français (traduction des verbes de mouvement, des particules adverbiales, des participiales, des formes verbales, agencement syntaxique, etc.), mais aussi certaines problématiques culturelles et stylistiques.

En TD, le cours se concentrera sur la rédaction de commentaires de traduction destinés à expliciter les problématiques textuelles, sémantiques et stylistiques à l'œuvre dans les choix de traduction.

Bibliographie :

Glossaire de linguistique contrastive, Hélène Chuquet et Michel Paillard, Ophrys, 2017
La traduction anglais-français: Manuel de traductologie pratique, Mariaule, Wescksteen, Lefebvre-Scodelier, DeBoeck, 2020
Outils pour le commentaire de traduction, Jean Szlamowicz, Ophrys, 2011
Stylistique comparée du français et de l'anglais, Jean-Pierre Vinay et Jean Darbelnet Didier, 2004

Evaluation : CT écrit

cours de linguistique de l'UE1 – S6.

UE ARTS, LITTÉRATURE ET CIVILISATION - ANGLAIS	6	SI UE4 : COEFFICIENT 2 SI UE2 : COEFFICIENT 3
---	----------	--

• LITTÉRATURE : THÉORIE

Volume horaire : 11hCM

Enseignant responsable : Mme Coste

Intitulé du cours : Decadence.

Ouvrages usuels

Françoise Grellet, *A Handbook of Literary Terms. Introduction au vocabulaire littéraire anglais*. Paris Hachette Supérieur, 2007 (cote 820.14 GRE F ou 428 GRE F).

• Littérature : théorie CM

Enseignante : Bénédicte Coste

Intitulé du cours : Decadence and Decadence Studies

Descriptif du cours : Ce cours explore la notion de décadence depuis le 18^e siècle jusqu'à l'époque contemporaine, principalement en Grande-Bretagne avec quelques incursions en France et aux USA à travers la poésie, la prose, le théâtre et certains essais. Une sélection iconographique sera proposée à titre d'illustration pour montrer la polyvalence de la notion.

Bibliography :

Decadence and Literature, Jane Desmarais and David Weir, eds. (Cambridge: CUP, 2019)
The Oxford Handbook of Decadence Studies Jane Desmarais and David Weir, eds. (Oxford: OUP, 2021)
Regenia Gagnier, 'Global Literatures of Decadence', *Literatures of Liberalization: Global Circulation in the Long Nineteenth Century*, Palgrave Macmillan, 2018
Constable Liz, Dennis Denisoff and Matthew Potolsky, eds. *Perennial Decay: On the Aesthetics and Politics of Decadence* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1999)
Marshall, Gail, *The Cambridge Companion to the Fin de Siècle* (Cambridge: CUP, 2007)
Pierrot, Jean, *The Decadent Imagination, 1880-1900* (Chicago: University of Chicago Press, 1981)
Palacio, Jean de, *Figures et Formes de la Décadence* (Paris: Séguier, 1994)
Paglia, Camille, *Sexual Personae: Art and Decadence from Nefertiti to Emily Dickinson* (New Haven: Yale University Press, 1990)
Showalter, Elaine, *Sexual Anarchy: Gender and Culture at the Fin-de-Siècle* (London: Virago, 1992)
Weir, David, *Decadence and the Making of Modernism* (Amherst: University of Massachusetts Press, 1995).

Evaluation : CT commun avec TD

• Littérature : TD œuvres (chaque étudiant suivra un TD œuvre)

Oeuvre 1: Samuel Beckett, *Endgame*,

Enseignante : Christelle Sérée-Chaussinand.

Recommended edition:

Samuel Beckett, *Endgame*, London, Faber, 2009 PDF de la pièce en ligne: [Lien vers PDF](#)
(Amazon: 9,65€ broché)

Books by Samuel Beckett

Novels

Murphy (1938)

Watt (written 1942–44; published 1953)

Trilogy: Molloy (1951), *Malone Dies* (*Malone meurt*, 1951), *The Unnamable* (*L'Innommable*, 1953)

How It Is (*Comment c'est*, 1961)

Short Fiction

More Pricks Than Kicks (1934, short stories)

Stories and Texts for Nothing (*Nouvelles et Textes pour rien*, 1955)

Fizzles (*Foirades*, written 1960s–70s; published 1976)

Company (1980)

Ill Seen Ill Said (*Mal vu mal dit*, 1981)

Worstward Ho (1983)

Stirrings Still (1988, published posthumously in 1989)

Major Plays

Waiting for Godot (*En attendant Godot*, 1953)

Endgame (*Fin de partie*, 1957)

Krapp's Last Tape (1958)

Happy Days (*Oh les beaux jours*, 1961)

Later / Shorter Plays

Play (*Comédie*, 1963)

Come and Go (1965)

Not I (1972)

Footfalls (1976)

Rockaby (1981)

Ohio Impromptu (1981)

Quad (television play, 1981)

Catastrophe (1982)

What Where (1983)

Essays and Criticism

Proust (1931, critical monograph)

Three Dialogues (with Georges Duthuit, 1949)

Disjecta: Miscellaneous Writings and a Dramatic Fragment (posthumously collected, 1983)4

Books and articles on Samuel Beckett

Fletcher, John, *About Beckett: The Playwright and the Work*, London, Faber, 2003.

Mundhenk, Michael, "Samuel Beckett: The Dialectics of Hope and Despair", *College Literature*, Vol.

8(3), 1981, pp. 227–48.

Pilling, John, *The Cambridge Companion to Beckett*, Cambridge, CUP, 1994.

Smith, Russell. "Beckett's Endlessness: Rewriting Modernity and the Postmodern Sublime." *Samuel*

Beckett Today / Aujourd'hui, vol. 14, 2004, pp. 405–20.

Tanaka, Mariko Hori, Yoshiki Tajiri, and Michiko Tsushima (eds), *Samuel Beckett and trauma*, Manchester, 2018 (Online edition : Manchester Scholarship Online, 24 Jan. 2019 -

<https://doi.org/10.7228/manchester/9781526121349.001.0001>, accessed July 2025).

Weiss, Katherine, *The Plays of Samuel Beckett*, London, Methuen Drama, 2012.

Worth, Katharine, *Samuel Beckett's Theatre: Life Journeys*, Oxford, Oxford University Press, 1999.

Books and articles on *Endgame*

Angel-Perez, Elisabeth, Poulain, Alexandra, *Endgame ou le théâtre mis en scène*, Paris, PUF/CNED, 2009.

Chevallier, Fabienne, ed., & Lemonnier-Textier, Delphine, & Prost, Brigitte, *Lectures de Endgame / Fin de partie de Samuel Beckett*, Rennes, PUR, 2009.

Dennis, Amanda, "A Theater of the Nerves: Samuel Beckett's Non-Representational Art", *Journal of Modern Literature*, vol. 40(4), 2017, pp. 134–43.

Gontarski, S. E. "An End to Endings: Samuel Beckett's End Game(s)." *Samuel Beckett Today / Aujourd'hui*, vol. 19, 2008, pp. 415–29.

Lecossois, Hélène, *Endgame* de Samuel Beckett, Neuilly, Atlante (Coll. Clefs Concours), 2009.

Websites

<https://samuelbeckettsociety.org/>

<https://www.beckettarchive.org/>

<https://research.reading.ac.uk/beckett/>

Oeuvre 2: John Ford, *'Tis Pity She's a Whore* (1633) (Arden Early Modern Drama, London: Bloomsbury, 2012)

Enseignante : Claire Guéron

Bibliographie : Distribuée à la rentrée et accessible sur Plubel

- **Civilisation américaine : approfondissement (CM + TD)**

Intitulé : "Contemporary US Politics and Institutions"

Enseignante : Julie Assouly

Descriptif du cours : This course offers an introduction to contemporary U.S. politics through the study of the country's constitutional foundations, political institutions and major public debates. It examines the origins and principles of the Constitution, the Bill of Rights and later amendments, before turning to the three branches of the federal government: Congress, the presidency and the Supreme Court. The course also explores federalism, political parties, lobby groups, religion, homeland security, and the role of the press under the First Amendment. Through the analysis of secondary sources, mainly press articles, students will develop their understanding of the American political system and its contemporary challenges.

Bibliography:

Selection of readings and sources

Books

Richard M. Valelly, *American Politics: A Very Short Introduction* (Oxford UP, 2012).

Samuel Kernell, Gary C. Jacobson, Thad Kousser and Lynn Vavreck, *The Logic of American Politics* (Sage, 2014).

Robert A. Dahl, *How Democratic Is the American Constitution?* (Yale UP, 2014).

Ezra Klein, *Why We're Polarized* (Simon & Schuster, 2020).

Kristin Kobes Du Mez, *Jesus and John Wayne: How White Evangelicals Corrupted a Faith and Fractured a Nation* (Norton & Co, 2021)

Jeff Sharlet, *The Undertow: Scenes from a Slow Civil War* (Norton & Co, 2023).

Podcasts

The NPR Politics Podcast; The Daily — The New York Times; Strict Scrutiny; Slate Political; Gabfest; Civics 101; The Lever.

Websites

National Constitution Center — Constitution 101
Constitution Annotated — Library of Congress / Congress.gov
Oyez
The American Presidency Project
Pew Research Center — Politics & Policy
OpenSecrets
Federal Election Commission
SCOTUSblog

Évaluation : CT écrit (4 heures). Tirage au sort entre les deux cours de civilisation

- **Civilisation britannique : approfondissement** ‘An Introduction to Contemporary **British Politics** ’(CM + TD)

Descriptif du cours : ‘Science, Culture, and Society in Nineteenth-Century Britain’

Enseignant: Ali Hatapçı

Bibliography:

Barber, Lynn. *The Heyday of Natural History 1820-1870*. London: Cape, 1980. [a very accessible account of natural science]
Conlin, Jonathan. *Evolution and the Victorians: Science, Culture and Politics in Darwin’s Britain*. London: Bloomsbury, 2014. [textbook]
Ellis, Heather. *Masculinity and Science in Britain, 1831–1918*. London: Palgrave Macmillan, 2017.
Lawrence, Christopher. *Medicine in the Making of Modern Britain, 1700-1920*. London: Routledge, 1994.
Lightman, Bernard V., ed. *Victorian Science in Context*. Chicago: University of Chicago Press, 1997.

Évaluation : CT écrit (4 heures) - tirage au sort entre les deux cours de civilisation

[UE 4 Études visuelles et culturelles]

- **Culture de l’image : étude de cas TD**

Descriptif du cours :

‘SNL’s America’

Enseignante : Candice Lemaire

Descriptif:

Ce cours vise à approfondir les compétences nécessaires à l’analyse de l’audiovisuel introduites au premier semestre, et se centre sur l’étude de l’émission « Saturday Night Live » et le portrait qu’elle brosse de la société américaine, sous le prisme de la parodie. Le cours comporte 10 séances d’une heure où nous étudierons des exemples du cinéma et de la télévision anglophones.

Bibliography :

-David Bordwell, *Film Art: An introduction*. New York: McGraw-Hill, (revised edition) 2010 (B2UFR, reference 791.430 1 BOR D)
-David Bordwell, *Film History: An Introduction*. New York: McGraw-Hill, (revised edition) 2010 (BUDroit-Lettres magasin, reference 791.43/1324)
-Ben Calvert, *Television Studies: The Key Concepts*. New York: Routledge, 2002 (B2UFR, reference 791.456 TEL)
-On Saturday Night Live more particularly: NBC website <https://www.nbc.com/saturday-night-live> and Broadway Video website <http://broadwayvideo.com/televis>

Évaluation : CC consistant en une présentation orale et discussion des différents exemples choisis (travail en groupes), suivi d’un devoir à la maison (individuel) comparatif de deux séquences traitées en cours.

Descriptif du cours :**Hollywood on the move: The Road Movie**

Enseignante : Shannon Wells-Lassagne

Descriptif: American film may have affirmed its specificity through the Western, but arguably its modern-day equivalent, the road movie, where engines supplant horses, is just as easy to associate with the culture of the United States. In this class we'll be tracing the origins of the genre from its beginnings to its more far-flung avatars in order to better understand the long love story between Americans and their cars.

Bibliography:

Bénoliel, Bernard et Jean-Baptiste Thoret, *Road Movie, USA*, Hoëbeke, 2011.

Laderman, David. *Driving visions : exploring the road movie*. Austin : University of Texas Press, 2002. Montero, Laureano, Carl Vetter, Shannon Wells-Lassagne, eds., *On the road again... quand le cinéma reprend la route*, Editions universitaires de Dijon, 2018.

Évaluation : CC consistant en une présentation orale et discussion des différents exemples choisis (travail en groupes), suivi d'un devoir à la maison (individuel) comparatif de deux séquences traitées en cours.

UE5 COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET ORIENTATION PROFESSIONNELLE**6 ECTS****COEFFICIENT 1****BLOC 1 : OUTILS****• SOUTENANCE DU MÉMOIRE DE RECHERCHE**

Présentation orale du travail de recherche effectué tout au long de l'année de L3 et défense du mémoire devant un jury composé de l'enseignant encadrant ayant accompagné l'étudiant(e) et d'un autre enseignant du Département. Les consignes portant sur le déroulé de la soutenance et les critères d'évaluation vous seront données à la rentrée.

• STAGE EN LIEN AVEC UN PROJET PROFESSIONNEL

Descriptif du stage : stage d'une ou deux semaines, en France ou à l'étranger, en lien avec un projet professionnel autre que l'enseignement dans le primaire ou secondaire (stage prépro MEF), facultatif si option A « Enseignement/ Recherche » (qui comprend déjà un stage).

En cas de départ ERASMUS sur un semestre ou à l'année, le stage peut être anticipé pendant les vacances d'été ou au semestre 5. Une convention de stage doit obligatoirement être signée entre l'établissement / institut d'accueil et l'université (s'adresser à Karine Delasselle, responsable de scolarité pour obtenir la convention). Le stagiaire doit avoir un tuteur de stage dans l'établissement d'accueil (qui fait un compte rendu sur l'implication du stagiaire) et un enseignant référent au sein du Département, chargé de l'évaluation du rapport de stage.

Contrôle de connaissances : rédaction d'un rapport de stage en français + évaluation par le tuteur du stage

BLOC 2 : Projet personnel et/ou professionnel

Une option au choix : entre (A1), (A2), (A3), (B), (C) ou (D))

• **OPTION (A1) ENSEIGNEMENT / RECHERCHE – ESPAGNOL et (A2) ENSEIGNEMENT – ANGLAIS :**

Module 2 : STAGE D'OBSERVATION DE 4 JOURS EN MILIEU SCOLAIRE

Volume horaire : 4 jours de stage

Responsable : Anne-Sophie Berthiot

+ Préparation et exploitation du stage : 6hTD

Descriptif du cours : **voir descriptif complet semestre 5**

• **OPTION (A3) RECHERCHE - ANGLAIS :**

Enseignantes Responsables: Christelle Serée-Chaussinand/Shannon Wells-Lassagne

***Small Things Like These* and online research**

Le cours d'UE5 Recherche est le prolongement du CM Culture de l'image (UE4) au premier semestre autour de l'adaptation (10h). Nous avons choisi le roman court de Claire Keegan, *Small Things Like These* (2021) et son adaptation au cinéma par Tom Mielants (2024). Il a pour objectif de favoriser l'articulation formation-recherche et la pédagogie par projet au niveau Licence. Il s'agit de proposer aux étudiant(e)s de nouvelles modalités d'apprentissage et de collaboration, en leur donnant l'occasion de s'approprier et de valoriser leurs connaissances en créant du contenu pédagogique.

Cet atelier proposera aux étudiant(e)s qui suivront le parcours « Recherche » de construire une base de données autour des deux œuvres étudiées au semestre 1 en utilisant la plateforme collaborative COVE qui permet l'annotation, l'indexation et la mise en valeur de textes et d'images en *open access* à des fins pédagogiques ([Home | COVE](#)).

Il est important de préciser que COVE offre également la possibilité de faire expertiser les séquences et supports pédagogiques réalisés à l'aide de la plateforme. Nous pourrions ainsi soumettre le résultat des ateliers L3 autour de « Small Things Like These » et espérer une valorisation de ce travail collaboratif avec une mise en ligne en *open access* sur la plateforme COVE (cf. exemples de contenus mis en ligne : <https://editions.covecollective.org/editions>).

Bibliography: Further reading and exploration

Patricia Burke Brogan, *Eclipsed*, 1992.

Louise Lowe, *Laundry*, Ulster Bank Dublin Theatre Festival, 2011 (site-specific devised performance in the former Magdalene Laundry building on Lower Seán McDermott Street, Dublin). <https://www.irishtimes.com/culture/modern-ireland-in-100-artworks-2011-laundry-by-louise-low-1.2793624>

Stephen Frears, dir. *Philomena*, 2013.

Peter Mullan, dir. *Magdalene Sisters*, 2002.

Joe Murtaugh, creator. *The Woman in the Wall*, BBC 1, 2023.

Margo Harkin, “Stolen”, RTE Documentary, 2023. The film tells the story of several mother and baby homes survivors. With interviews with journalists, historians, politicians and campaigners the film provides an understanding of how the mother and baby home system operated, the bigger societal issues including the heavy influence of the Catholic Church that allowed these events to happen and the continuing impact on so many people's lives today.

> Trailer on Youtube : https://www.youtube.com/watch?v=_CXFktXhofw

> <https://wildfirefilms.net/films/stolen/>

Aoife Kelleher, “Testimony”, Film Documentary, 2025. > Trailer on Youtube : <https://www.youtube.com/watch?v=C3qKEx9Si0Y>

Amanda Coogan (<http://www.amandacoogan.com/>), Helena Walsh (<https://www.helenawalsh.com/>)

Alison Lowry, “(A)Dressing Our Hidden Truths”, National Museum of Ireland, 2019 > <https://www.youtube.com/watch?v=Z2t5tWRjoe8&t=5s>

Alice Maher & Rachel Fallon, *The Map*, Rua Red Art Center, 2022.
<https://www.ruared.ie/search?q=Magdalene+series>
 Very recent work by Caroline Lovett > <https://www.instagram.com/caroline Lovettartist/>
 Claire Keegan's other works, in particular :
Antarctica (1999)
Foster (2010) and its film adaptation "The Quiet Girl" by Colm Bairéad (2022).

• **OPTION (B) COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES :**

➤ **LITTÉRATURE : ŒUVRES (2) (ANGLAIS)**

Volume horaire : 11hTD

Enseignant responsable : en attente

➤ **ARTS VISUELS ET LITTÉRATURE D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE HISPANIQUE**

Volume horaire : 12hTD

Enseignante responsable : Cécile Iglesias

Descriptif du cours : Le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature d'Espagne et d'Amérique hispanique et 6 séances portant sur des œuvres iconographiques. Chaque séance fera l'objet d'un commentaire (texte ou image) à partir d'un exposé oral d'un étudiant suivi d'une reprise. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres (prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVe au XXIe siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.

Objectifs :

- Consolider la pratique du commentaire de textes littéraires et de documents iconographiques
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique dans une perspective d'enrichissement culturel et de préparation des concours
- Étendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires

Contrôle des connaissances : CT oral

Bibliographie succincte :

BESSIERE Bernard et Christiane, *La peinture espagnole, Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.

EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

PARDO Madeleine et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

• **OPTION (C) DÉCOUVERTE D'UNE TROISIÈME LANGUE – Niveau 3 :**

Choix possible entre 5 langues : allemand, italien, portugais, russe et tchèque.

Trois cours de 12hTD chacun : Expression écrite / expression orale / Culture et civilisation.

Évaluation : Contrôle continu.

ATTENTION : Cette option ne peut être débutée en L3.

• **OPTION (D) ENSEIGNEMENT DU FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE) :**

Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

Chaque étudiant peut demander à faire reconnaître et valoriser son engagement quel qu'il soit (associatif ou humanitaire, civique, citoyen, international, familial, pédagogique ou professionnel).

Pour connaître les activités ou situations pouvant rentrer dans le cadre de l'engagement étudiant, veuillez vous reporter à la [Charte de l'engagement étudiant](https://ub-link.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/CHAR_engagement-etudiant_pour-publication.pdf) (https://ub-link.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/CHAR_engagement-etudiant_pour-publication.pdf).

Comme indiqué dans celle-ci, un étudiant peut présenter au titre de la validation de l'engagement étudiant un dossier unique, faisant état de plusieurs types d'engagement (associatif, remédiation...). Il faut pour cela que 35 heures au minimum aient été accomplies dans le cadre des différentes missions d'engagement et que l'étudiant puisse se prévaloir pour chacune de l'attestation idoine.

La demande de reconnaissance de l'engagement étudiant doit intervenir **avant le 1er octobre pour le premier semestre ou avant le 1er février pour le second**.

La mention LLCER valorise cet engagement en attribuant à l'étudiant **3 crédits ECTS** en supplément au diplôme. Ces crédits peuvent être attribués **une fois sur le cycle licence**.

Retrouvez toutes les informations nécessaires sur :

<https://ub-link.u-bourgogne.fr/reconnaissance-de-mon-engagement#undefined>

COMPÉTENCES VISÉES PAR LA FORMATION
--

	MACRO-COMPETENCES
UE1/UE3 Langue	Macro 1 : Communiquer de façon pertinente (à l'écrit et à l'oral) en espagnol
	Macro 2 : Décrire et analyser le fonctionnement de la langue espagnole sur un plan théorique et en contexte
	Macro 3 : Traduire des documents de nature et de longueur variées (de l'espagnol vers le français ; du français vers l'espagnol)
UE2/UE4 Littérature	Macro 4 : Lire, comprendre et commenter une œuvre littéraire dans son contexte culturel
UE2/UE4 Civilisation	Macro 5 : Comprendre et analyser une aire géopolitique et culturelle dans une démarche critique
UE2/UE4 Études visuelles et culturelles	Macro 6 : Décrire, analyser et interpréter des œuvres visuelles et/ou des phénomènes culturels
UE5 Compétences transversales et orientation professionnelle	BLOC 1 : Outils
	Macro 7 : S'exprimer à l'écrit et à l'oral dans une autre langue étrangère que celle de spécialité
	Macro 8 : S'exprimer de façon maîtrisée en langue française à l'écrit et à l'oral
	BLOC 2 : Projet personnel et professionnel (au choix / options)
	Macro 9 : Élaborer et construire son projet personnel et professionnel en lien avec les langues et la culture

ERASMUS +

Le programme **Erasmus +** permet aux étudiants d'effectuer un séjour d'études dans le cadre de leur cursus dans une université partenaire. **La filière LLCER Espagnol** dispose de conventions avec les universités de Santiago de Compostela, Valladolid, Zaragoza, Málaga et Valencia. Il est possible de solliciter une bourse Erasmus pour un séjour d'un semestre ou d'une année universitaire pour valider la L3 ou une année de Master REVI. Les candidatures se préparent pendant l'année précédant le séjour envisagé.

Un même étudiant peut cumuler plusieurs séjours Erasmus, dans la limite de 12 mois par cycle universitaire (12 mois en Licence + 12 mois en Master + 12 mois au cours du Doctorat).

La sélection des candidats a lieu au cours de la L2. Le choix des matières suivies doit être cohérent avec la filière LLCER espagnol et le projet d'études et d'insertion professionnelle de l'étudiant en mobilité. Une réunion spécifique d'information est organisée en début d'année universitaire.

Les étudiants Bidisciplinaires peuvent solliciter en L3 une ou deux mobilités d'un semestre : un semestre dans un pays anglophone et un semestre en Espagne. Ils s'assureront que l'université anglophone propose des enseignements d'espagnol car à chaque semestre ils devront valider une UE de langue et une UE d'études culturelles (Littérature, Civilisation, Etudes culturelles ou Arts) dans les 2 langues. S'ils partent dans un pays anglophone au S5, leur 5e matière pour valider l'UE5 peut être soit une matière d'anglais, soit une matière d'espagnol en fonction de leur projet de poursuite d'études ou d'orientation professionnelle ; cela conditionne également leur aire d'étude pour la réalisation du mémoire à rédiger tout au long de l'année, soit en anglais, soit en espagnol (pour un départ au S5 en Irlande, par exemple, le mémoire rédigé au S6 permettant de valider l'UE5 portera sur l'aire hispanique, ou éventuellement sur un sujet comparatiste). Le stage est facultatif pour les étudiants Bidisciplinaires partant en ERASMUS.

Pour toute demande d'information, contacter

Mme Iglesias : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr.

La filière LLCER Anglais dispose de conventions avec les universités de Liverpool, Strathclyde, Edimburgh, Warwick, Birmingham, Sibiu, Oradea, Constantja, Craiova, Vienne, Mayence, Vilnius.

Pour toute demande d'information, contacter Jean Szlamowicz et Shannon Wells-Lassagne.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<https://www.ube.fr/international-forthem/mobilite-etudiante/quelle-mobilite-choisir/etudes/>

ASSISTANAT

Alternative différente au séjour Erasmus, le programme d'assistanat promu par **France Education** (anciennement CIEP) favorise également la mobilité de l'étudiant à l'échelle européenne (Espagne, Royaume Uni) ou mondiale (Argentine, Bolivie, Pérou, Colombie, Costa Rica, Equateur, Mexique, Pérou, Amérique du Nord). En permettant à l'étudiant d'effectuer un séjour d'une année dans un établissement d'enseignement comme assistant de langue et culture françaises, il l'invite à « se familiariser avec la langue et la civilisation du pays d'accueil » tout en apportant à l'établissement retenu, « l'authenticité de sa langue maternelle et la richesse de sa culture ». A la fois ouverture d'horizon linguistique et culturel et expérience professionnalisante, ce programme constitue un apport indéniable à un parcours universitaire en LLCER.



La prochaine campagne débutera courant janvier 2027 pour la rentrée 2027-2028.

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES sur les critères d'éligibilité, les démarches administratives à entreprendre, les formalités liées au test de langue et à la composition du dossier de candidature sont disponibles sur le site France Education International (<https://www.france-education-international.fr/partir-letranger/devenir-assistant-de-langue-francaise-letranger?langue=fr>)

-auprès de Mme Garbay-Velazquez (estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr) pour les pays hispanophones ou auprès de Mme J. Rodrigues-Balbuena (Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr) pour les pays lusophones,

-auprès de Elaine Anderson (Amérique du nord - elaine.anderson@u-bourgogne.fr) et Bénédicte Coste (Royaume Uni - Benedicte.coste@u-bourgogne.fr) pour l'aire anglophone.

POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS ET DES CONCOURS DE L'ENSEIGNEMENT

La licence LLCER Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais/Anglais-Espagnol donne la possibilité de poursuivre ses études dans différents MASTER. Les étudiants titulaires de cette licence s'inscrivent majoritairement dans le MASTER REVI et le MASTER MEEF 2nd DEGRE, mais pas exclusivement. Voici quelques informations pour vous aider à faire votre choix. Attention, certaines mentions peuvent mettre en place des capacités d'accueil.

LES CONCOURS pour DEVENIR ENSEIGNANT ou CONSEILLER PRINCIPAL D'ÉDUCATION

Les concours de l'enseignement du premier degré (professeur des écoles) et du second degré (professeur lycée/collège – hors agrégation), ainsi que celui de conseiller principal d'éducation (CPE), seront dorénavant ouverts dès le niveau BAC + 3.

Certains modules de cours de Licence LLCER3 Espagnol se centrent dès la rentrée 2026-2027 sur les thématiques inscrites au nouveau concours du CAPES à BAC + 3, de façon à préparer au mieux les étudiants de LLCER3 Espagnol qui le souhaiteraient à se présenter durant leur année de L3 au concours du CAPES d'Espagnol, dont les épreuves écrites devraient avoir lieu cette année au mois de février 2027. Des épreuves écrites d'entraînement au concours (« CAPES Blanc ») seront organisées à la fin du semestre 5 entre le mois de décembre 2026 et de janvier 2027, ainsi qu'un entraînement aux épreuves orales au semestre 6 (pour les admissibles au concours).

Les lauréats de ces concours intégreront ensuite une formation en master M2E de deux ans en INSPE (Institut national supérieur du professorat et de l'éducation) pour les concours de l'enseignement public et en ISFEC (Institut supérieur de formation de l'enseignement catholique) pour les concours de l'enseignement privé, avec un statut d'élève fonctionnaire en M1 [12 semaines de stage en établissement / 500 à 550 heures de formation en Inspé ou Isfec / une rémunération d'environ 1400 € nets/mois] et de fonctionnaire stagiaire en M2 [mise en responsabilité à mi-temps devant élèves / 250 heures de formation en Inspé / une rémunération d'environ 1800 € nets/mois].

Pour en savoir plus :

- sur la réforme : <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr/reforme-formation-initiale-professeurs>
- sur le concours de CRPE (BAC +3) : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr/enseigner-de-la-maternelle-a-l-elementaire-le-crpe-1377>
- sur le concours du CAPES/CAFEP (BAC + 3) : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr/les-epreuves-des-concours-externes-bac3-de-recrutement-d-enseignants-des-colleges-et-lycees-1401>
- sur le concours de l'AGRÉGATION (BAC + 5) : <https://www.devenirenseignant.gouv.fr/enseigner-dans-les-classes-preparatoires-au-lycee-ou-au-college-l-agregation-142>
- sur le concours de CPE (BAC + 3) : <https://www.education.gouv.fr/les-concours-de-recrutement-de-conseillers-principaux-d-education-cpe-6719>

RESPONSABLES DE FORMATION :

-CAPES :

CAPES à BAC +3 : Estelle Garbay-Velázquez : estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

CAPES à BAC + 5 : Bénédicte Brémard : benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

INSPE : Elsa Lang Ripert : elsa.ripert@u-bourgogne.fr

-AGRÉGATION:

Bénédicte Brémard: benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

-CRPE:

Lucie Corbin : lucie.corbin@espe.u-bourgogne.fr

MASTER LLCER REVI (Recherche et Veille Documentaire Internationale)

Si vous envisagez un Doctorat (passeport pour l'enseignement supérieur), une insertion professionnelle en entreprise ou dans des services administratifs et culturels (en veille et stratégie de l'information ou dans les métiers de la culture et du tourisme) ou encore si vous désirez **consolider votre formation universitaire pour aborder en pleine maîtrise les concours d'enseignement (le CAPES et l'Agrégation)**, le MASTER LLCER Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales /REVI est pour vous.

Déclinée désormais en trois parcours « Métiers des langues, de la culture et de la médiation », « Ingénierie de la Recherche » ou « Veille Documentaire Internationale », la formation comprend quatre semestres qui vous permettront :

- un approfondissement disciplinaire à travers des cours de langue (Linguistique, traduction) et des séminaires portants sur différents aspects de la culture hispanique ou de l'aire anglophone
- une initiation à la recherche individuelle (construction et rédaction d'un projet de recherche personnel, initiation à l'exploitation des ressources en ligne, cours de méthodologie...)
- une initiation théorique et pratique à la recherche collective (participation active à des séminaires en lien avec le laboratoire Texte Image Langage, stage dans un programme de recherche à l'uB...).

La formation existe en présentiel (formation classique) et en hybride (60% à distance et 40% en présentiel), cette dernière formule convenant à ceux qui travaillent ou sont à l'étranger à condition qu'ils se rendent disponibles pendant les vacances de la Toussaint et de février pour assister aux cours en présentiel. L'alternance est possible en Parcours Veille. En Master REVI espagnol, il est possible d'effectuer son stage de S4 à l'UCM (Universidad Católica del Maule), au Chili.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-LMGC247J.html>

PAGE FACEBOOK :

<https://www.facebook.com/people/Master-REVI/100042527893119/?sk=about>

RESPONSABLES DE FORMATION :

Parcours Veille : Béatrice Duchateau – Bureau R23 – beatrice.duchateau@u-bourgogne.fr
Parcours Recherche : Mélanie Joseph-Vilain – Bureau 190 – melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr
Responsable REVI Espagnol : Bénédicte Brémard: benedicte.bremard@u-bourgogne.fr
Responsable REVI Anglais : Mélanie Joseph-Vilain – Bureau 150 – melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr ; Celia Schneebeli- bureau 194) celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

MAIS AUSSI...

MASTER FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET AIRES LINGUISTIQUES (FLEAL)

Ce Master mention Sciences du langage est principalement destinée aux candidats désireux d'acquérir des connaissances en matière de linguistique française et comparée et de se perfectionner dans les techniques d'enseignement du français. Elle peut déboucher sur divers postes d'enseignant de français en France et dans le monde, de concepteur de produits de formation en langue française, de programmeur d'activités culturelles, etc.

Scolarité : scolmaster.ead@u-bourgogne.fr

INFORMATIONS :

<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-sciences-du-langage-enseignement-a-distance-LNEJ1NCW/francais-langue-etrangere-et-aires-linguistiques-LNEJ53AL.html>

MASTER TRADUCTION ET INTERPRÉTATION (PARCOURS T2M ET TA2M)

Les parcours « Traduction multimédia » (T2M) et « Traduction et accessibilité multimédia » (TA2M) du Master « Traduction et interprétation » proposés à l'Université de Bourgogne sont spécialisés dans la traduction et l'accessibilité de supports multimodaux, audiovisuels et numériques.

Les deux formations proposent par ailleurs un socle de compétences solide en traduction spécialisée écrite et dans d'autres domaines clés des industries de la langue, telles que la rédaction technique, la terminologie, la gestion de corpus et de données multilingues ou encore la gestion de sites internet.

La formation T2M est trilingue (français - anglais + allemand, espagnol ou italien) ; la formation TA2M est bilingue (français - anglais) et se focalise davantage sur l'accessibilité et la communication sans barrières, avec des modules spécifiques portant sur la traduction et la rédaction en langue simplifiée (dite « facile à lire et à comprendre » ou FALC), sur l'accessibilité audiovisuelle et sur l'accessibilité aux sites internet, applications, jeux et autres productions numériques.

La formation T2M est labellisée EMT (Master européen en traduction) par la Commission européenne et propose notamment un programme de double diplôme avec l'Universitat de Valencia en Espagne dans le cadre de l'alliance FORTHEM.

Plus d'informations : <https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-traduction-et-interpretation-LMGC24IY.html>

MASTER LEACA

Le Master LEACA permet aux étudiants de se positionner en tant que futurs professionnels des secteurs de l'agroalimentaire et de la gastronomie à l'international. Ils auront toutes les compétences nécessaires pour travailler dans les domaines du commerce international, du

marketing et, dans une moindre mesure, de la communication. Grâce à des stages à l'étranger d'une durée de 4 à 6 mois, ainsi que la possibilité de suivre la deuxième année en alternance, les titulaires du Master LEACA auront bénéficié d'une formation professionnalisante, théorique et pratique, très recherchée sur le marché du travail. Par ailleurs, les compétences en recherche et développement acquises pendant leur parcours leur permettront de poursuivre, s'ils le souhaitent, leurs études en Doctorat. Les diplômés du Master LEACA se destinent principalement à occuper des postes dans les secteurs de l'agroalimentaire et de la gastronomie à l'international, en particulier dans les domaines du commerce, du marketing et, dans une moindre mesure, de la communication : attaché ou directeur commercial, chargé d'expansion commerciale, responsable des achats, technico-commercial, attaché ou responsable import-export, agent de transit, commercial export, responsable e-commerce, assistant ou responsable marketing, sales manager, chef de secteur, chargé de communication.

Plus d'informations : <https://leaca.u-bourgogne.fr>

D'autres masters en Lettres, Sciences du langage, Science de l'éducation ou autres pourraient également vous intéresser. Pour plus d'informations : <http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html>

MASTER MASCI

Le Master MASCI (MAster en Stratégies de Communication Internationale) s'organise autour de trois piliers : la réflexion stratégique sur les fondements théoriques de la communication et de sa stratégie ; la communication comme métier clé et structurant d'un monde en pleine accélération et mutation ; l'ouverture à l'international, avec un monde qui se mondialise et globalise mais dont les particularités culturelles sont à prendre en considération dans le déploiement des différentes communications. Le MASCI c'est donc deux langues vivantes en plus du français et une ouverture à l'interculturalité.

Les candidats au Master MASCI doivent justifier : d'une connaissance de la communication (acquise par des cours ou une expérience professionnelle significative) et d'une connaissance de la pratique continue dans leur cursus universitaire, et de bon niveau, de deux langues étrangères parmi celles proposées par la formation MASCI : anglais obligatoire, et allemand, espagnol ou italien (cursus LEA ou LLCER Bidisciplinaire Anglais-Espagnol par exemple).

Plus d'informations : <https://masci.ube.fr/>

D'autres masters en Lettres, Sciences du langage, Science de l'éducation ou autres pourraient également vous intéresser. Pour plus d'informations : <http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html>

SIGLO XXI

L'association *Siglo XXI* regroupe des enseignants et des étudiants de l'Université de Bourgogne et a pour objet la promotion de la culture hispanique et le dialogue interculturel. Elle organise notamment un ciné-club hispanique mensuel, des rencontres avec des créateurs (écrivains, cinéastes, musiciens, plasticiens) et des conférences, et soutient d'autres manifestations (théâtre, concerts) et initiatives. Les nouveaux étudiants sont vivement encouragés à rejoindre l'association et à prendre une part active à ses activités. Par ailleurs, ils sont invités à suivre la page Facebook de Siglo XXI, qui se fait le relais de l'actualité hispanique.

PAGE FACEBOOK :

<https://www.facebook.com/Siglo-XXI-800112830059849/>

POUR ADHÉRER :

S'adresser à :

Cécile Iglesias (Secrétaire de l'Association) : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

ou Laureano Montero (Trésorier de l'Association) : laureano.montero@u-bourgogne.fr

Le montant de l'adhésion s'élève à **5 euros** pour les étudiants de moins de 26 ans (10 euros pour les autres).

HISPANÍSTICA XX

L'Association *Hispanística XX* regroupe une soixantaine de chercheurs français et étrangers dont les projets scientifiques portent sur la culture hispanique contemporaine (littérature, civilisation, image fixe, cinéma, linguistique). Elle organise tous les deux ans un colloque international auxquels participent d'éminents spécialistes de la question comme de jeunes chercheurs (doctorants). Elle publie chaque année un ouvrage thématique. Le prochain colloque aura lieu en novembre 2025.

PAGE FACEBOOK :

<https://fr-fr.facebook.com/HispanisticaXX/>

SITE :

<https://hispanistica.hypotheses.org/>

PUBLICATIONS :

<http://til.u-bourgogne.fr/publications/hispanistica-xx.html>

POUR ADHÉRER :

S'adresser à :

Judite Rodrigues-Balbuena (Trésorière de l'Association) : judite.rodrigues-balbuena@u-bourgogne.fr

LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES

Les ressources concernant l'espagnol et l'anglais se situent essentiellement dans deux bâtiments : la **BU DROIT-LETTRES** (3, esplanade Érasme) et la **B2UFR** (RDC-Bâtiment extension Lettres).

Les **horaires d'ouverture** sont consultables à l'adresse : <http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/horaires.aspx>.

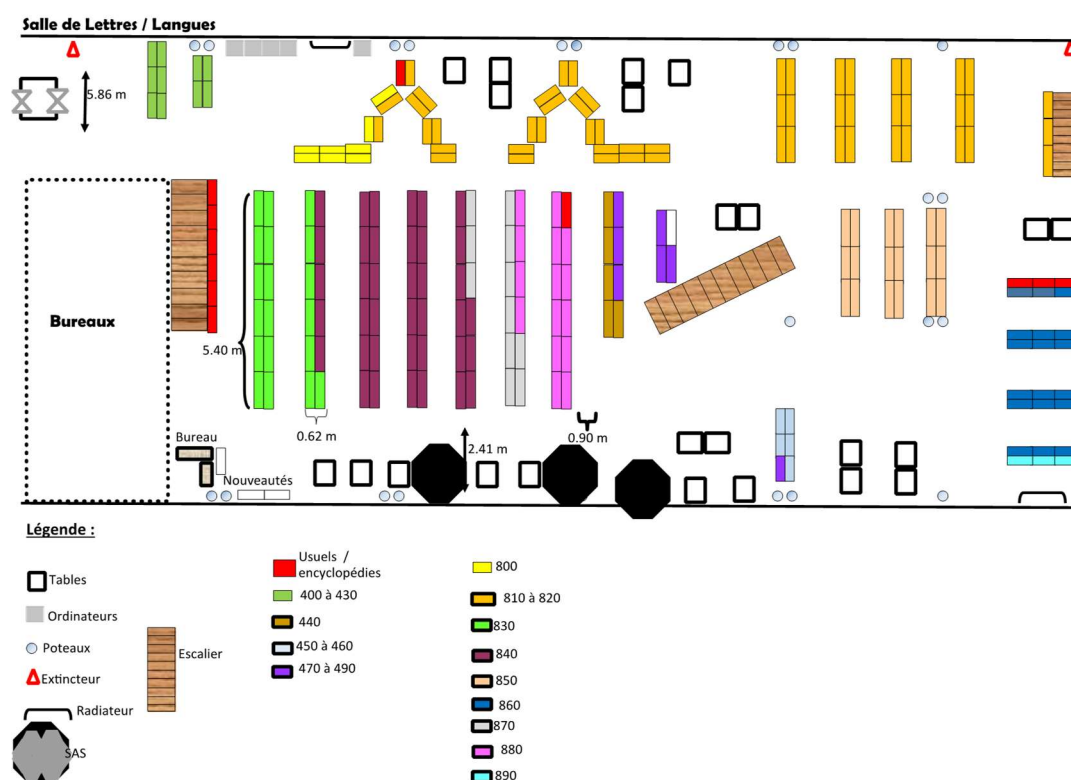
L'inscription : Votre carte multiservices est votre carte de lecteur. Vous êtes donc automatiquement inscrit dans les bibliothèques de l'uB.

Les personnels des bibliothèques sont à votre disposition pour vous aider dans vos recherches et répondre à vos questions. Des postes informatiques permettent la consultation des catalogues (<http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/catalogues-de-bibliotheques.aspx>).

L'uB est abonnée à des **ressources numériques en ligne** (<http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/toutes-les-ressources-numeriques.aspx>). Vous pouvez y accéder à partir d'un poste informatique du campus ou via votre ENT.

Étudiants en première année : Lors de votre premier semestre, vous assisterez à un cours de recherche documentaire. Ce cours sera l'occasion de répondre à vos questions.

B2UFR : PLAN DE LA SALLE DE LECTURE LETTRES / LANGUES (1er étage)



QUELQUES REPERES POUR TROUVER DES INFORMATIONS CONCERNANT VOTRE DISCIPLINE

Les côtes de la B2UFR et de la BU Droit-Lettres sont les mêmes. Les indices Dewey spécifiques aux langues et littératures sont les suivants :

- 400 à 419, 440, 470, 480 Linguistique générale, Linguistique française, Latin et Grec
- 418, 420, 430, 450, 460, 490 Linguistique comparée, Linguistiques anglaise, allemande, italienne, espagnole, et d'autres pays
- 800, 840, 870, 880 Littérature générale et comparée, Littératures française, latine et

grecque

- 810, 820, 830, 850, 860, 890 Littératures américaine, anglaise, allemande, italienne, espagnole et d'autres pays

Les indices spécifiques pour l'espagnol sont les **46X** pour l'étude de la langue et les **86X** pour l'étude de la littérature.

46X Langues espagnole et portugaise :

- 460 Ouvrages généraux
- 460.7 Concours, prépa. CAPES, sc. Po. en espagnol culture générale
- 460.9 Apprentissage de la langue par la connaissance de l'histoire, géo, culture générale, etc.
- 461.1 Systèmes d'écriture, ponctuation
- 461.5 Phonologie, phonétique, prononciation
- 461.6 Métrique espagnole
- 462 Etymologie
- 463 Dictionnaires
- 465 Grammaire
- 465.56 Conjugaison - verbes espagnol
- 467 Variantes historiques, géographiques, modernes (argot)
 - 467.02 Espagnol classique
 - 467.09 Argot
 - 467.9 Amérique latine
- 468 Linguistique appliquée
 - Synonymes, analogies et antonymes dico. espagnol
 - Proverbes dico.
- 468.02 Thèmes, versions espagnol
- 468.07 Méthode langue espagnol (débutants)
- 468.076 DELE..., Diplômes d'espagnol
- 468.1 Vocabulaire espagnol
- 468.2 Presse, vocabulaire thématique espagnol
- 468.3 Oral, conversations et expressions espagnol
- 469 Portugais
 - 469.3 Dictionnaires
 - 469.5 Grammaire, conjugaison
 - 469.8 Méthode langue oral, conversation, thème, version

86X Littératures espagnole et portugaise :

- 860 Généralités
- 860.16 Bibliographies
- 860.3 Dictionnaires de littérature
- 860.7 Etude, enseignement
- 860.8 Anthologies
- 860.9 Histoire de la littérature espagnole :
 - 860.900 1 Origines-1369
 - 860.900 2 1369-1516
 - 860.900 3 1516-1700
 - 860.900 4 XVIIIe s.
 - 860.900 5 XIXe s.
 - 860.900 6 XXe s.
 - 860.900 7 XXIe s.

860.93 Thèmes particuliers

861	Poésie	Table des périodes (Espagne)
862	Théâtre, littérature dramatique	.1 Origines-1369
863	Fiction	.2 1369-1516
864	Essais	.3 1516-1700
865	Discours	.4 XVIIIe s.
866	Correspondance	.5 XIXe s.
867	Humour, satire	.6 XXe s.
868	Textes divers	.7 XXIe s.
869	Litt. portugaise, brésilienne	

Les indices spécifiques pour l'anglais sont les **42X** pour l'étude de la langue, les **81X** pour l'étude de la littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) et les **82X** pour la littérature anglaise (Pays du Commonwealth compris).

42X Langue anglaise

- 420 Ouvrages généraux
 - 420.7 Concours, enseignement
 - 420.9 Aspects historiques
- 421 Systèmes d'écriture, ponctuation
 - 421.5 Phonologie, phonétique
 - 421.52 Prononciation
- 422 Etymologie
- 423 Dictionnaires
 - 423.1 Dictionnaires spécialisés, synonymes etc.
- 425 Grammaire, exercices
 - 425.56 Les verbes
- 427 Variantes historiques, géographiques, modernes (moyen anglais, argot)
 - 427.02 Moyen-anglais
 - 427.09 Argot
 - 427.973 USA, américanisme
 - 427.993 Nouvelle-Zélande
- 428 Linguistique appliquée
 - 428.02 Traduction, Thème, version
 - 428.07 Méthode de langue anglais
 - 428.076 TOEFL, TOEIC, GMAT IELTS... Diplômes d'anglais
 - 428.1 Vocabulaire Faux amis anglais
 - 428.2 Presse, actualité + business, économie
 - 428.3 Oral conversations anglais
- 429 Vieil anglais

81X Littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) :

- 810 Généralités litt. Américaine
 - 810.3 Dico. litt. Américaine
 - 810.5 Etude, enseignements
 - 810.8 Anthologie
 - 810.9 Histoire littérature américaine :
 - 810.900 1 1607-1776
 - 810.900 2 1779-1830
 - 810.900 3 1830-1861

810.900 4	1861-1900	
810.900 5	XXe s.	
810.900 6	XXIe s.	
810.93	Thèmes étudiés dans la litt. + 3 lettres/auteur du livre	
811	Poésie	// Table des périodes (USA)
812	Théâtre, littérature dramatique	.1 1607-1776
813	Fiction	.2 1776-1830
814	Essais	.3 1830-1861
815	Discours	.4 1861-1900
816	Correspondance	.5 XXe s.
817	Humour, satire	.6 XXIe s.
818	Textes divers	

82X Littérature anglaise :

820.1 Théorie litt.

820.14 Analyse litt.

820.16 Bibliographie

820.3 Dico. Litt.

820.7 Etude, enseignements

820.8 Anthologie

820.9 Histoire littérature anglaise :

820.900 1 1066-1400

820.900 2 1400-1558 →XVe s.

820.900 3 1558-1625 →XVIe s.

820.900 4 1625-1702 →XVIIe s.

820.900 5 1702-1745 →XVIIIe s.

820.900 6 1745-1800 →XVIIIe s.

820.900 7 1800-1837 → XIXe s.

820.900 8 1837-1900 →XIXe s.

820.900 9 XXe s.

820.900 92 XXIe s.

820.93 étude littéraire par thèmes : femmes, voyages, etc.

821	Poésie	// Table des périodes (GB)
822	Théâtre, littérature dramatique	.1 1066-1400
823	Fiction	.2 1400-1558 →XVe s.
824	Essais	.3 1558-1625 →XVIe s.
825	Discours	.4 1625-1702 →XVIIe s.
826	Correspondance	.5 1702-1745 →XVIIIe s.
827	Humour, satire	.7 1800-1837 → XIXe s.
828	Textes divers	.8 1837-1900 →XIXe s.
829	Vieil anglais	.9 XXe s.
		.92 XXIe s.

823.993 3 Nouvelle-Zélande

823.993 4 Australie

823.993 5 Inde

823.993 6 Afrique du sud

De nombreuses possibilités d'accès aux ressources numériques existent au sein des différents sites universitaires de l'uB : l'ENT (mon espace numérique à l'uB), la plateforme PLUBEL (pour l'enseignement en ligne), des salles informatiques en libre accès ainsi que des espaces WIFI (connexion wifi possible sur tout le campus et dans tous les bâtiments de l'uB).

INFORMATIONS : <http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/mes-services-en-ligne.html>

UTILISATION DE L'ENT

L'Espace Numérique de Travail (ENT) est le point d'entrée unique pour accéder à ces services. L'ENT vous permet, à partir d'un navigateur Internet, d'accéder à un bouquet de services et à des informations personnelles, depuis n'importe quel lieu et à n'importe quel moment.

Accessible à l'adresse <http://ent.u-bourgogne.fr>, cet espace de travail vous propose :

- ❖ **Un accès à votre messagerie électronique :** Dès votre inscription à l'Université vous disposez d'une adresse de courrier électronique prenom.nom@etu.u-bourgogne.fr.
- ❖ **Les avantages de la messagerie étudiante :**
 - ❖ faciliter la communication avec l'Université : différents services de l'uB pourront vous contacter par courriel, et toute communication avec les enseignants et avec les secrétariats s'effectueront par ce moyen.
 - ❖ valoriser vos communications avec « l'extérieur » : vous bénéficiez d'une adresse « professionnelle » qui joue le rôle d'une carte de visite sérieuse.

IMPORTANT : les courriels envoyés aux différents services et aux enseignants doivent respecter les règles élémentaires de la politesse, ainsi que des horaires de repos, si besoin au moyen de la fonction « envoyer plus tard » ou de la mention « Si vous recevez ce mail en dehors de vos heures de travail ou pendant vos congés, il n'appelle pas de réponse immédiate ».

- ❖ **De Gérer vos signets :**

Un onglet « Scolarité » :

- consulter votre dossier administratif, vos informations personnelles
- télécharger et imprimer votre certificat de scolarité

Un onglet « Documentation » :

- accéder aux catalogues du Service Commun de Documentation (SCD)
- consultation en ligne des ressources numériques mises à votre disposition par le SCD

Un onglet « Mes cours » :

- découvrir la plate-forme d'enseignement mise en œuvre par la Passerelle qui propose des supports de cours élaborés par vos enseignants

Un onglet « Aide »

- assistance informatique, mode d'emploi de l'ENT

**Seule l'adresse prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr sera utilisée pour communiquer avec vous (changements de salle, absence d'un enseignant...).
Il est donc impératif que vous activiez votre compte**

LES AUTRES SERVICES NUMÉRIQUES

Inscrit à l'uB, vous bénéficiez d'un **accès personnel et sécurisé aux 1500 ordinateurs des salles libre-service**. Vous y retrouverez un environnement individuel tirant parti des ressources centrales et locales. Ces salles se répartissent dans les différents bâtiments du campus et présentent des conditions d'accès spécifiques.

Les espaces WIFI : Une connexion wifi est possible sur tous les campus et dans tous les bâtiments de l'uB. Pour savoir comment et où se connecter en wifi à l'uB consulter : <http://psiun.u-bourgogne.fr/services-numeriques/acces-wifi.html>

LE SERVICE DES ETUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
--

Ce service, interface entre les étudiants des UFR littéraires et le Crous de Dijon (gestionnaire des boursiers sur critères sociaux et d'un service d'assistantes sociales), **reçoit les étudiants, les écoute et les oriente :**

- dans leur démarche de demande d'aides sociales
- dans leur besoin de trouver une écoute et une aide à leurs problèmes d'ordre familial, personnel de santé, financier...

Le service des étudiants boursiers a également pour **mission de rendre compte au Crous de l'assiduité des étudiants**, condition sine qua non pour percevoir une bourse sur critères sociaux.

Les demandes de bourses

Les dossiers de demandes se font sur le site internet du CROUS de Dijon (**www.crous-dijon.fr**) entre janvier et mai de chaque année ; déjà boursier, le dossier est à renouveler tous les ans. Il est impératif pour les étudiants de respecter ces délais, les dossiers tardifs ne permettant pas aux étudiants d'obtenir une notification de bourses dans les temps pour bénéficier au moment de leur inscription, d'une dispense de paiement des droits de scolarité. Le cas échéant, les étudiants concernés peuvent demander le remboursement des frais de scolarité avancés au moment de leur inscription dans le cadre d'un calendrier arrêté chaque année par l'agent comptable de l'université de Bourgogne.

Les obligations des étudiants boursiers

Les étudiants boursiers doivent obligatoirement être assidus aux cours et examens (contrôles continus et terminaux) durant l'année universitaire. La non assiduité constatée oblige l'étudiant à rembourser les mensualités déjà perçues (en totalité ou partiellement selon les cas).

Absence liée à une maladie

Toute absence doit être justifiée. Les étudiants rencontrant des problèmes de santé au cours de l'année universitaire doivent faire une « demande de congé de bourse » au-delà de 15 jours d'absence. Ce document est à retirer au :

**Service des Etudiants Boursiers
Bureau 154
4 Boulevard Gabriel
21000 DIJON**

ORIENTATION, INSERTION OU BESOIN DE DOCUMENTATION SUR LES FILIERES, LES METIERS

Pôle Formation et Vie Universitaire Maison de l'Université, 9 Esplanade Erasme - Dijon
Tél : 03 80 39 39 80 Mail : pole.formation@u-bourgogne.fr

Horaires :

Accueil du Pôle : Du lundi au jeudi de 9h à 18h. Le vendredi de 10h à 18h
Espace Conseil : Lundi de 14h à 17h. Du mardi au jeudi de 10h à 12h et de 14h à 17h.
Vendredi de 10h à 12h et de 14h à 15h
Rendez-vous avec des conseillères d'orientation – psychologues : Lundi et mardi de 13h à 18h Mercredi et jeudi de 9h à 12h et de 13h à 18h

SANTE, LOGEMENT ET VIE QUOTIDIENNE (CPSU ET CROUS)

- **Me soigner** : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/me-soigner>
Centre de Prévention et de santé universitaire (CPSU)
Tél. : 03 80 39 51 53 6a, rue du Recteur Marcel Bouchard - Dijon
Contact : medecine-preventive@u-bourgogne.fr
- **Me loger** : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/me-loger-me-restaurer>
- **Financer mes études** : <http://ub-link.u-bourgogne.fr/financer-mes-etudes.html>

Le **CROUS** de Dijon vous accueille :

A DIJON

Accueil étudiant (DSE, service social, emploi...)

6b rue Recteur Marcel Bouchard – 21000 Dijon
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 16h30

Accueil logement

Pavillon Bossuet – Résidence Montmuzard
8 avenue Alain Savary – 21000 Dijon
Ouvert 24h/24 et 7j/7

INFORMATIONS : <https://www.crous-bfc.fr/contacts/>

ACCOMPAGNEMENT HANDICAP

Pôle Formation et Vie Universitaire – Service aux Étudiants

Maison de l'Université Esplanade Érasme

Téléphone : 03-80-39-69-49 Mail : mission.handicap@u-bourgogne.fr

Ouvert du lundi au vendredi de 09h à 12h15 et de 13h45 à 17h

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/etudiant-handicape>

LE CENTRE DE SOLIDARITÉ

Si vous êtes étudiant(e) de l'uB en situation de précarité, si vous avez des difficultés, vous pouvez trouver de l'aide au Centre de Solidarité (titres de transports, accès au logement, vêtements, couvertures, matériel informatique, recherche de jobs étudiants, démarches administratives, titres de séjour...).

Contact UFR : Matthieu Boillereau – Bureau 166A ; **Contact uB** : accueil.solidarite@u-bourgogne.fr – Maison de l'étudiant – R01 Esplanade Erasme (à côté de l'atheneum)

Tél. : 07 64 74 05 37

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/commission-solidarite>

Horaires : Lundi de 12h à 16h et de 18h à 21h ; Mardi de 12h à 17h

Mercredi de 14h à 17h ; Jeudi de 12h à 15h et de 18h à 21h ; Vendredi de 12h à 15h

SPORT ET CULTURE

• **SPORT (SUAPS)** : Vous trouverez sur le site des informations sur la pratique sportive à l'uB. Le SUAPS propose plus de 50 activités sportives gratuites.

INFORMATIONS : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/faire-du-sport>

• **CULTURE** : Pour connaître l'offre culturelle de l'uB. Consultez : <https://ub-link.u-bourgogne.fr/sortir#undefined>

HARCÈLEMENT ET VIOLENCES SEXISTES ET SEXUELLES

L'université Bourgogne Europe se mobilise pour la lutte contre le harcèlement moral et sexuel et toutes formes de violences sexistes et sexuelles (VSS) à l'égard des étudiantes et étudiants. Depuis la rentrée 2024, le dispositif est constitué d'une entrée unique :

stop.harcelement.vss@ube.fr

Cette adresse permet aux étudiantes et étudiants qui le souhaitent (victimes ou témoins) de faire part de comportements inappropriés en rentrant en contact rapidement avec des psychologues. En fonction des situations rencontrées, les psychologues orientent les étudiantes et les étudiants vers une prise en charge psychologique et/ou médicale. Elles peuvent également les orienter vers un dispositif de signalement qui déclenchera avec l'accord de la personne, une procédure pouvant mener à une saisine de la section disciplinaire et/ou à un signalement au procureur de la république.

DISPENSE MENSTRUELLE

Dans un souci de bienveillance, d'équité et d'inclusivité, l'Université Bourgogne Europe met en place à compter de la rentrée universitaire un dispositif de **dispense menstruelle**, à destination des personnes menstruées souffrant de dysménorrhées (règles douloureuses). Ce dispositif permet de justifier ponctuellement une absence sans certificat médical, sur la base d'une déclaration sur l'honneur. Il ouvre droit à un maximum de 11 jours de **dispense** par année universitaire.

- Modalités pratiques :

- Dès le début de l'année, la déclaration est transmise sous pli confidentiel au service de la scolarité ou au secrétariat de département, qui en informe le responsable de formation.
- Chaque jour d'absence déclaré donne lieu à une attestation d'absence justifiée (ABJ), valable dans le cadre universitaire uniquement. Elle ne peut être utilisée comme justificatif auprès d'un établissement d'accueil de stage ou pour l'alternance.
- En cas d'absence, une version mise à jour de la déclaration est transmise à la scolarité par mail, indiquant les nouvelles dates concernées.
- L'étudiante informe les enseignants concernés à chaque absence, en précisant que le justificatif a été transmis à la scolarité.

- Accompagnement :

Le Service de Santé Étudiante (SSE) est mobilisé pour accompagner les étudiantes concernées.

Les liens suivants vous permettront d'accéder à la délibération du CA relative à **dispense menstruelle** (document et extrait du RCE modifié):

- délibération du CA publiée sur le site UBE/Vie institutionnelle sur

la **dispense menstruelle** (document et extrait du RCE modifié) : [https://www.ube.fr/wp-content/uploads/2025/07/CA_08072025_delib23_travaux_CFVU_17juin25_modif_referenti](https://www.ube.fr/wp-content/uploads/2025/07/CA_08072025_delib23_travaux_CFVU_17juin25_modif_referentiel.pdf)
[el.pdf](https://www.ube.fr/wp-content/uploads/2025/07/CA_08072025_delib23_travaux_CFVU_17juin25_modif_referenti.pdf)

- RCE : <https://formations.ube.fr/fr/organisation-des-etudes.html>

LISTE DES PRINCIPAUX SIGLES UTILISES DANS LES DOCUMENTS OFFICIELS
--

ABI : absence injustifiée
ABJ : absence justifiée
ADM : admis
AJ : ajourné
AJAC : ajourné mais autorisé à composer dans l'année supérieure
AJPA : ajourné mais potentiellement AJAC
C2i : certificat Informatique et Internet
CA : conseil d'administration
CAC : conseil académique
CC : contrôle continu
CCI : contrôle continu intégral
CFVU : Commission de la formation et de la vie universitaire
CLES : certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur
CFOAD : centre de formation ouverte et à distance
CM : cours magistral
CT : contrôle terminal
D : doctorat
DEF : défaillant
ECTS : *european credits transfer system*
ENT : Espace Numérique de Travail
ER : Enseignement Recherche
FLE : Français Langue Étrangère
L : licence
LLCER : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales
LEA : Langues Étrangères Appliquées
LVA : Langue Vivante Approfondissement
LVI : Langue Vivante Initiation
M : master
M3C : modalités de contrôle des connaissances et des compétences
TD : travaux dirigés
TP : travaux pratiques
UE : unité d'enseignement
U.F.R. : Unité de Formation et de Recherche (le Département d'espagnol est une composante de l'U.F.R. de Langues et Communication).
VA : validation d'acquis
VAE : validation des acquis de l'expérience
VAP : validation des acquis professionnels

Bon travail.